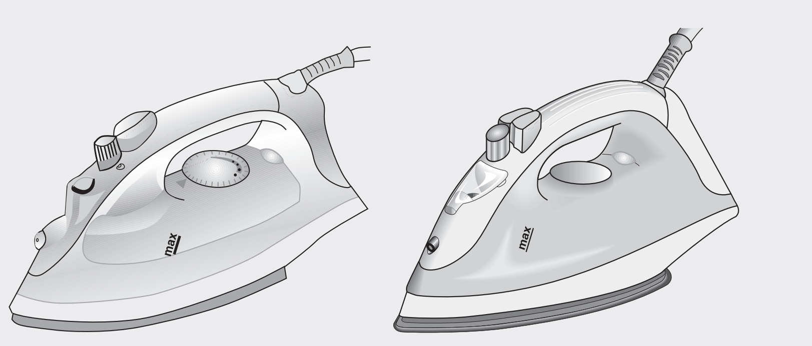
TDA 23..

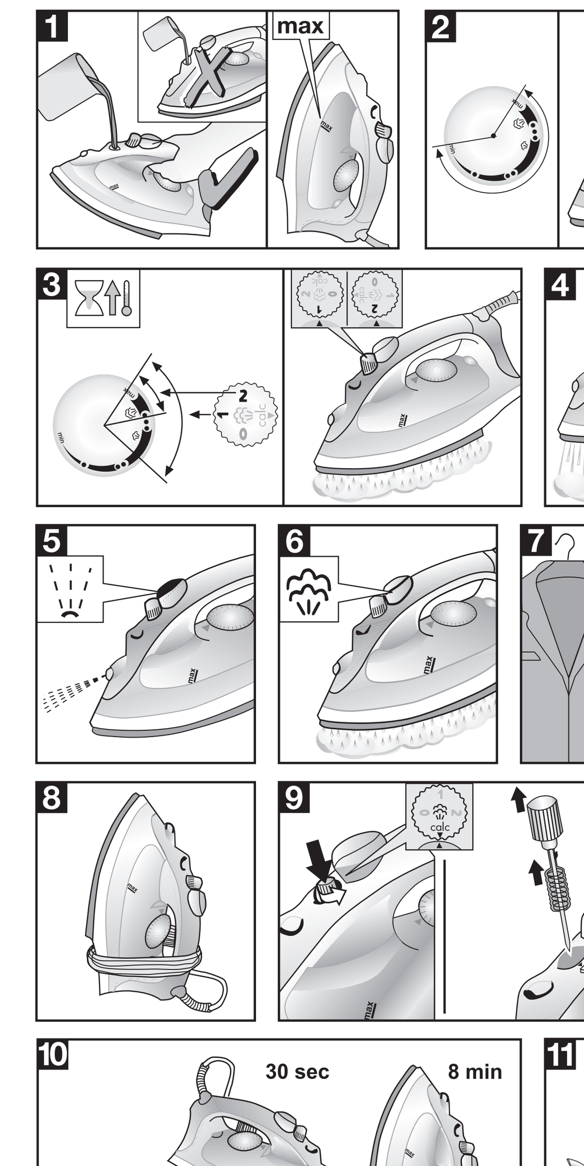


BOSCH

da	Brugsanvisning
no	Bruksanvisning
sv	Bruksanvisning
fi	Käyttöohjeet
pl	Instrukcja obsługi
ru	Инструкции по эксплуатации
uk	Інструкція з використання
hu	Használati utasítások
ro	Instructioni de folosire
ar	إرشادات التشغيل

M-2

009 TDA 23../07/12
da,no,sv,fi,pl,ru,bg,hu,ro,ar



DANSK

Tak for dit køb af dampstrygejernet TDA23 fra Bosch.
Dette apparat er et husholdningsapparat og er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt!

Generelle ikkerhedsforskrifter

- Efterlad ikke strygejernet uden opsyn, når deter tændt.
- Fjern stikket fra kontakten, før du fylder apparatetmed vand, eller før du hælder vand ud efter brug.
- Apparatet skal anvendes og placeres på enstabil flade.
- Når det placeres på pladen, skal du være sikker på, at fladen, hvorpå den er placeret, er stabil.
- Anvend ikke strygejernet, hvis det er blevettabt, viser tegn på skade eller er utæt. Det skalundersøges af et autoriseret serviceværksted,før det kan anvendes igen.
- For at undgå farlige situationer skal enhver form for reparation, som apparatet måtte have brug for som f.eks. udskiftning af en beskadiget ledning, udføres af kvalificeret personale fra en autoriseret, teknisk serviceafdeling.
- Apparatet kan bruges af børn, der er 8 år gamle eller ældre og personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller gives instruktioner vedrørende brug af apparatet på en sikker måde og forstår de involverede farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.
- Hold strygejernet og ledningen uden for rækkevidde af børn, der er under 8 år gamle, når det er tilsluttet eller køler ned.

- **Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik(sikkerhedsstik). For at sikre korrektjordforbindelse i stikkontakter i Danmark skalapparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter.Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere)kan bestilles via kundeservice (reservedel nr.616581).**
- Kontroller, at spændingsangivelsen svarer tilden, der er angivet på strygejernet, før dettilsluttes lysnettet.
- Apparatet skal tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse. Hvis der anvendes en forlængerledning, skal den have et 16 A bipolært stik med jordforbindelse.
- Hvis apparatets sikring ryger, fungerer detikke. For at tage det i brug igen skal denudskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- For at undgå at der under ugunstige strømforhold kan opstå fænomener som transiente spændingsfald eller styrkeudsving anbefales det, at strygejernet tilsluttes et strømforsyningssystem med en maksimal impedans på 0.27Ω.Om nødvendigt kan brugeren spørge det offentlige forsyningsselskab om systemimpedansen ved grænsefladepunktet
- Placer aldrig apparatet under vandhanen forat fylde det med vand.
- Tag stikket ud af stikkontakten, hvis der ermistanke om fejl og altid efter hver anvendelse.
- El-stikket må ikke fjernes fra stikkontakten vedat hive i ledningen.
- Nedsænk aldrig strygejernet eller damptankeni vand eller anden væske.
- Udsæt ikke apparatet for vejrforhold (regn,sol, frost osv.).

Før ibrugtagning første gang

Fyld strygejernets beholder med almindeligt postevand og stil temperaturregulatoren på "max"

Tilslut strygejernet. Når strygejernet har nået den ønskede temperatur (kontrollampen slukker), stilles dampregulatoren på "2" og tasten trykkes ned gentagne gange, hvorved vandet fordamper.

Første gang der stryges med damp, må strygejernet ikke rettes mod strygetøjet, da der kan være snavs idampkammeret.

Anvendelse

Når der tændes for strømmen, lyser kontrollampen. Kontrollampen lyser, indtil den ønskede temperatur er nået. Herefter slukker og tænder den, når temperaturen i strygejernet stiger og falder. Når strygejernet er varmt, kan der stryges, også selv om strygejernet opvarmer.

Sortér strygetøjet efter de internationale plejemærker og start med at stryge ved den laveste temperatur "•".

•	Syntetisk
••	Silke – Uld
•••	Bomuld – Linned

Tanken fyldes op — Fig. 1

Stil dampregulatoren på "0" og træk stikket ud!

Brug kun rent vand fra vandhanen uden at blande noget i det. Tilføjelse af andre væsker som f.eks. parfume vil beskadige apparatet.

Skader, som skyldes brug af ovenstående produkter, er ikke omfattet af garantien.

Brug ikke kondensvand fra tørretumblere, airconditionanlæg eller lignende. Apparatet er udviklet til at bruge normalt vand fra vandhanen.

Hvis du vil optimere dampfunktionen, kan du blande vandet fra vandhanen med destilleret vand i forholdet 1:1. Hvis vandet i dit område er meget hårdt, kan du blande det med destilleret vand i forholdet 1:2.

Påfyld adrig over mærket "max"."

Strygning uden damp — Fig. 2

Stil dampvælgeren på "0".

Stil temperaturvælgeren på den ønskede position. Anvend i givet fald spray.

Strygning med damp — Fig. 3

Dampfunktionen virker kun, når temperaturdrejeskiven befinder sig i områderne, der er markeret med dampsymbolet mellem "••" og "max".

Temperaturregulator på position "••" : Stil dampregulatoren på "1".

Temperaturregulator på position "•••" eller "max": Stil dampregulatoren på "2".

Ekstra damp — Fig. 4

For at lette strygning af meget krøllet tøj eller tykke stoffer kan dampmængden øges kortvarigt. For at opnå dette stilles temperaturregulatoren i "max" stilling

Derefter trykkes flere gange på knappen med 5 sekunders mellemrum.

Spray — Fig. 5

Brug ikke sprayfunktionen på silke.

Dampstråler — Fig. 6

(Afhængigt af model)

Temperatur: "max"

Tryk flere gange på tasten , med pauser på mindst 5 sekunder.

Vertikaldamp — Fig. 7

(Afhængigt af model)

Ret aldrig dampstrålen mod tøj, der aktuelt bæres.

Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.

Stil temperaturen på "max". Hæng strygetøjet på en bøjle. Før strygejernet lodret i en afstand på 10 cm og tryk flere gange på tasten , i pauser på mindst 5 sekunder.

Efter afsluttet strygning — Fig. 8

Stil dampregulatoren i "0" stilling og træk stikket ud af kontakten.

Tøm vandbeholderen: Hold spidsen på strygejernet nedad og ryst jernet let.

Stil strygejernet på enden, ikke på sålen.

Kablet kan vikles op bag på strygejernet.

Vikle ikke ledningen for stramt op!

Rengøring

Vær forsigtig! Forbrændingsfare!

Beholderen må aldrig afkalkes eller behandles med rense-eller opløsningsmiddel: Strygejernet vil i dette tilfælde begynde at dryppe ved brug af damp.

Træk stikket ud og lad sålen afkøle.

Tør kun hus og sål af med en fugtig klud, tør efter med en tør klud.

Hvis sålen er snavset, køres strygejernet i kold tilstand hen over en lærredsklud, der er dyppet i farveløs eddike. Tør herefter sålen af med vand og herefter med en tør klud.

Eller:

Tør straks rester på sålen af med en foldet, ty bomuldsklud ved trin max

For at holde strygesålen glat og uden ridser, skal du sørge for at undgå kontakt med metalgenstande.Anvend aldrig skuresvampe eller kemikalier til rengøring af strygesålen.

Ekstrafunktioner

Flerdelt afkalkningssystem

Afhængigt af model er denne serie udstyret med afkalkningssystemet "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Hver gang du bruger dampregulatoren, renser systemet "self-clean" mekanismen for kedelstensaflejringer.

2. calc'n clean

Funktionen "calc'n clean" hjælper med at fjerne kedelstenspartikler fra dampkammeret. Brug denne funktion ca. hver anden uge, hvis vandet i dit område er meget hårdt.

Fyld vandbeholderen, indstil temperaturdrejeskiven til positionen "max", og tilslut strygejernet.

Efter den nødvendige opvarmningsperiode skal du afbryde strygejernet og holde det hen over en vask. Tag dampregulatoren ud ved at dreje den til positionen "calc", mens du trykker på den **(Fig. 9)**. Ryst strygejernet forsigtigt. Kogende vand og damp med eventuelle aflejringer og kedelsten vil komme ud. Når strygejernet ophører med at dryppe, skal du genindsætte dampregulatoren ved at gå modsat frem og flytte den til positionen "0". Varm strygejernet op igen, indtil det resterende vand er fordampet.

Hvis spidsen af dampregulatoren er tilstoppet, skal du fjerne eventuelle aflejringer fra spidsen med eddike og skylle den med rent vand.

3. anti-calc

Patronen "anti-calc" er udviklet til at nedsætte opbygningen af kedelsten, der dannes under strygning, hvilket hjælper med at forlænge strygejernets levetid. Imidlertid kan antikedelstenspatronen ikke fjerne al den kedelsten, der opbygges naturligt med tiden

"Secure" Automatisk sikkerhedsafbrydelse — Fig. 10

(Afhængigt af model)

Den automatisk afbryderfunktion "Secure" slukker strygejernet, når det ikke bruges, hvilket forøger sikkerheden og sparer energi.

Direkte efter tilslutning af strygejernet er denne funktion inaktiv i 2 minutter, da strygejernet ellers ikke kan opnå den indstillede temperatur.

Hvis strygejernet herefter ikke bevæges i 8 minutter, mens det står i lodret position eller i 30 sekunder, mens det står på bundpladen, så vil sikkerhedskredsløbet automatisk afbryde apparatet, og styrelyset vil begynde at blinke.

For at genstilslutte strygejernet skal du blot bevæge det lidt.

Når sikkerhedsafbrydelsen er aktiv, mens strygejernet hviler på bundpladen, kan apparatet dryppe gennem bundpladen. Anbring dampregulatoren i positionen "0", tøm vandbeholderen, og varm strygejernet op igen, indtil det resterende vand er fordampet.

Hvis strygejernet ikke er udstyret med et anti-dryp system vil der, når sikkerhedskredsløbet træder i funktion i horisontal stilling eller hvis det ligger på siden, trænge vand ud af de små huller (alveoler) i strygesålen; tøm beholdereng og tænd for strygejernet indtil vandet er fordampet.

Nem påfyldningsadgang med låg over — Fig. 11

(Afhængigt af model)

Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet.

Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspla-dserne er placeret kan kommunen kontaktes.

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr.

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Du kan hente vejledningen under Bosch' lokale hjemmesider.

NORSK

Takk for at du valgte et TDA23 dampstrykejern fra Bosch.
Dette apparatet er beregnet for husholdning og ikke til industrielt bruk. Vennligst les oppmerksomt igjennom bruksanvisningen og oppbevar den omhyggelig!

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Ikke la strykejernet stå uten tilsyn mens det ertilkoblet.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten før dufyller apparatet med vann eller før du tømmerut overskytende vann etter bruk.
- Strykejernet bør brukes og plasseres på etstabilt underlag.
- Når strykejernet settes på underdelen må du forsikre deg om at denne står på en stabil flate.
- Ikke bruk strykejernet dersom det har faltpå gulvet, om det viser ytre tegn på skade,eller om det lekker vann. Strykejernet bør dakontrolleres på et autorisert servicesenter førdet brukes på nytt.
- For å unngå farlige situasjoner, må nødvendig arbeid eller reparasjoner, f.eks. skifte ut en defekt hovedledning, kun utføres av kvalifisert personale fra et autorisert Teknisk Servicesenter.
- Strykejernet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og kunnskap, hvis de er under tilsyn eller har fått instruksjoner om bruken av apparatet på en trygg måte, slik at de forstår potensielle fareelementer. Barn må ikke leke med strykejernet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke foretas av barn med mindre de er under tilsyn av en voksen.
- Strykejernet og ledningen må oppbevares utilgjengelig for barn som er yngre enn 8 år når strykejernet er slått på, eller når det kjøler seg ned.

- Før du setter på strykejernet, må du forsikredeg om at spenningen på nettverketsamsvarer med den som står indikertpå registreringsplaten på strykejernet.
- Strykejernet må kobles til en jordet kontakt. Dersom du bruker skjøteledning, må duforsikre deg om at den har en jordet,topolet 16 A stikkontakt.
- Dersom sikringen i strykejernet går, vil ikkeapparatet lenger kunne brukes. For å fåapparatet til å virke normalt igjen, må strykejernetleveres på et autorisert servicesenter.
- For å unngå at, under uheldige forhold, fenomener som transiente spenningsfall eller fluktuasjoner forekommer, anbefaler vi at strykejernet er koplet til et strømnett med en impedans på maksimum 0.27Ω. Om nødvendig, kan brukeren spørre strømleverandøren om hvor stor impedansen er ved koplingspunktet
- Still ikke apparatet under kranen for å fylletanken med vann.
- Trekk alltid ut nettstøpselet umiddelbart etterbruk og hvis du har mistanke om feil.
- Ikke dra i ledningen for å ta støpselet ut avstikkontakten.
- Før ikke strykejernet eller vanntanken ned ivann, eller annen flytende væske.
- Ikke la strykejernet være utsatt for ugunstigeværforhold (regn, sol, frost, etc.).

Før første gangs bruk

Fyll tanken på strykejernet med vann fra springen og sett temperaturreguleringen på "max". Tilkople så apparatet. Når strykejernet har fått riktig temperatur (kontrollampen slukkes), lar du vannet fordampe ved å innstille dampreguleringen på "2" og å trykke flere ganger på knappen .

Første gangen du bruker dampstrykejernet, må du ikke rette damstrålen direkte på tøyet, da det kan være rester av smuss igjen i dampkammeret.

Bruk

Kontrollampen lyser når jernet varmes opp, den slukker så snart den innstilte temperaturen er nådd. Når strykejernet er varmt, kan det strykes videre selv om det varmes opp.

Sorter plaggene etter merkelappene og start med lavest temperatur "•":

•	Syntetisk stoff
••	Silke – Ull
•••	Bomull – Lin

Påfylling av tanken — bilde 1

Sett dampreguleringen på "0" og trekk ut støpselet!

Bruk kun rent vann fra springen og ikke bland det med noe. Å bruke andre væsker, slik som parfyme, vil ødelegge apparatet.

Enhver skade som skyldes bruk av nevnte produkter, vil oppheve garantien.

Ikke bruk kondensvann fra tørketrommel, luftkondisjoneringsanlegg eller lignende. Dette apparatet er laget for å bruke normalt springvann.

Bland springvann med destillert vann i forholdet 1:1 for å forlenge optimal dampfunksjon. Hvis springvannet i ditt distrikt er veldig hardt, bland springvannet med destillert vann i forholdet 1:2.

Fyll aldri over merket for "max" vannivå.

Stryking uten damp — bilde 2

Sett dampreguleringen på "0".

Temperaturreguleringen settes på ønsket posisjon. Bruk spray om nødvendig.

Stryking med damp — bilde 3

Dampfunksjonen vil kun fungere når temperaturvelgeren er plassert i området merket med dampsymbolet mellom "••" og "max".

Sett temperaturreguleringen i posisjonen "••": dampreguleringen settes på "1".

Sett temperaturreguleringen i posisjonen "•••" eller på "max"; dampreguleringen settes på "2".

Ekstra damp — bilde 4

For å lette strykingen av sterkt krøllete eller svært tykke stoffer kan dampmengden økes kortvarig. Ved bruk av dampskudd settes temperaturvelgeren i posisjon "max"

Trykk gjentatte ganger på knappen i intervaller av 5 sekunder.

Spray — bilde 5

Ikke bruk spray-funksjonen på silke.

Dampstøt — bilde 6

(Avhengig av modell)

Temperatur: "max"

Trykk tasten flere ganger med pauser på minst 5 sekunder.

Vertikaldamp — bilde 7

(Avhengig av modell)

Dampen må aldri rettes direkte mot klær mens noen har dem på.

Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.

Sett temperaturen på "max".

Heng klærne på en bøyle.

Før strykejernet loddrett i en avstand på 10 cm og trykk tasten flere ganger med pauser på minst 5 sekunder.

Etter hver gangs stryking — bilde 8

Sett dampreguleringen i posisjon "0" og ta støpselet ut av stikkontakten.

Tøm tanken: Hold strykejernet med spissen ned og rist lett på det.

La det stå på bakkant for oppbevaring, ikke på sålen.

Kabelen kan vikles opp i den bakre delen av apparatet. Ikke vikle kabelen opp for stramt.

Rengjøring

Vær forsiktig! Fare for forbrenning!

Tanken må aldri avkalkes eller behandles med rengjørings-hhv. Løsemiddel: Strykejernet vil deretter dryppe under dampingen.

Trekk støpselet ut og la sålen avkjøle. Jernet og sålen må kun tørkes av fuktig og må deretter tørkes godt.

Dersom sålen er sterkt smusset, kan den tørkes av i kald tilstand med et linklede som er dynket i litt fargeløs eddik. Deretter vaskes den av med vann og tørkes godt av,

eller:

Smusset tørkes straks av med en tykk sammenrullet bomullsklut ved max varmetrinn.

Hvis du vil at strykesålen skal holde seg glatt, bør du unngå hard kontakt med metallgjenstander. Bruk aldri skuresvampereller kjemikalier til å rengjøre strykesålen.

Ekstra funksjoner

Multippelt avkalkingssystem

Avhengig av modell er disse apparatene utstyrt med avkalkingssystemene "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Hver gang du bruker dampreguleratoren, vil "self-clean"-systemet rengjøre mekanismen for kalkavleiringer.

2. calc'n clean

"calc'n clean"-funksjonen hjelper til med å fjerne kalkavleirlinger fra dampkammeret. Bruk denne funksjonen ca. hver 2. uke hvis vannet i ditt distrikt er veldig hardt.

Fyll vanntanken og sett temperaturvelgeren til "max" og sett i støpselet.

Trekk ut støpselet etter nødvendig oppvarmingsperiode og hold strykejernet over en utslagsvask. Ta ut dampregulatoren ved å vri den til "calc" samtidig som den trykkes inn **(bilde 9)**. Rist strykejernet lett. Kokende vann og damp kommer ut og tar med seg eventuell kalk eller avleiring som ligger der. Sett sammen dampregulatoren igjen i motsatt rekkefølge og sett den til "0". Varm opp strykejernet igjen inntil det gjenværende vannet har fordampet.

Fjern eventuelle avleiringer med nålspissen med eddik hvis dampregulatornålen skitnes til, og skyll med rent vann.

3. anti-calc

"anti-calc"-patronen har blitt laget med henblikk på å redusere mengden av kalk som samler seg opp i løpet av dampstrykingen, og på den måten forlenge strykejernets nyttbare levetid. Antikalkpatronen kan imidlertid ikke fjerne all kalken som dannes naturlig over tid.

"Secure" auto shut-off-funksjon — bilde 10

(Avhengig av modell)

"Secure" auto shut-off-funksjonen slår av strykejernet hvis det ikke beveges over en viss tid. Dette øker sikkerheten og sparer energi.

For å gi apparatet tid til å oppnå innstilt temperatur, er denne funksjonen inaktiv de første 2 minuttene etter at apparatet er tilkoblet strøm.

Hvis strykejernet ikke beveges i løpet av 8 minutter i oppreist posisjon, eller det står flatt på strykesålen eller på siden i 30 sekunder, vil sikkerhetskretsen slå av apparatet automatisk og kontrollampen begynner å blinke.

En lett bevegelse av strykejernet vil få strømmen tilbake.

Når sikkerhetskretsløpet fungerer i horisontal stilling eller sidestilling, og apparatet ikke er utstyrt med et system som forhindrer drypping, vil det komme vann ut av hullene i sålen. Tøm vannbeholderen og la strykejernet stå tilkoblet til alt vannet er fordampet.

Stor åpning til vanntanken med beskyttende lokk — bilde 11

(Avhengig av modell)

Skroting

For aktuelle veiledninger angående skroting bør du ta kontakt med forhandleren eller med kommunen på stedet der du bor.

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr.

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Du kan laste ned denne bruksanvisningen fra Bosch sine lokale nettsider.

SVENSKA

Tack för att du har valt ångstrykjärnet TDA23 från Bosch.
Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.
Läs noga igenom bruksanvisningen. Spara den!

Allmänna säkerhetsinstruktioner

- Lämna inte strykjärnet utan uppsikt när det ärpåslaget.
- Dra ut kontakten innan du fyller på vatten eller häller ut överblivet vatten efter användning.
- Apparaten måste användas och placeras påen stabil yta.
- När den befinner sig i sitt stöd bör du försäkra dig om att ytan som stödet står på är stabil.
- Använd inte strykjärnet om det har tappats, uppvisar tydliga tecken på skada eller om det läcker vatten. Det måste kontrolleras av ett auktoriserat tekniskt servicecenter innan det kan användas på nytt.
- För att undvika fara skall alla åtgärder och reparationer på apparaten, som t.ex. byte av elkabel, utföras av auktoriserad servicetekniker.
- Apparaten kan användas av barn från 8 år och personer med fysiska, sensoriska eller psykiska funktionshinder eller utan erfarenhet och kunskap, förutsatt att de övervakas eller instrueras i hur apparaten används på ett säkert sätt och förstår riskerna. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll ska inte utföras av barn utan överinseende av vuxen.
- Håll strykjärnet och dess kabel utom räckhåll för barn under 8 år när det är strömsatt och medan det svalnar.

- Kontrollera att strömstyrkan motsvarar den styrka som anges på apparatens informationsplatta innan du sätter i kontakten.
- Den här apparaten måste anslutas till ett jordat uttag. Om du använder en förlängningssladd måste den ha en jordad tvåpolig 16 A stickkontakt.
- Om säkringen går i strykjärnet, går det inte längre att använda apparaten. För att kunna användas igen måste apparaten tas till ett auktoriserat tekniskt servicecenter.
- För att undvika att fenomen som att transient spänning sjunker eller att belysningen fluktuerar vid dåliga strömförsörjningsförhållanden, rekommenderarvi att du ansluter strykjärnet till ett strömförsörjningssystem med en maximal impedans på 0.27Ω. Vid behov, kan användaren fråga det allmänna strömförsörjningsbolaget omsystemimpedansen vid gränssnittsstället.
- Apparaten får aldrig placeras under kranen för att fyllas med vatten.
- Drag ur kontakten när apparaten inte används eller om du misstänker fel.
- Man får inte dra ut stickkontakten från eluttaget genom att dra i sladden.
- Sänk aldrig ner strykjärnet eller ångtanken ivatten eller någon annan vätska.
- Ställ inte apparaten där den påverkas avväderförhållanden (regn, sol, frost etc.).

Före första användningen

Fyll strykjärnets tank med kranvatten och ställ därefter in termostaten på läge "max". Sätt stickkontakten i vägguttaget. Vänta tills strykjärnet uppnått önskad temperatur (kontrollampan ska slockna). Ställ nu in ångreglaget på läge "2" och låt vattnet förångas genom att upprepade gånger trycka på knappen .

Rikta inte ångan mot den tvätt som ska strykas första gången du använder ångstryknings funktionen eftersom det kan finnas smutspartiklar i ångkammaren från tillverkningen.

Användning

Kontrollampan lyser när strykjärnet värms upp.

Lampan slocknar så snart inställd temperatur uppnåtts .Har strykjärnet väl blivit hett kan du fortsätta stryka när det åter värms upp. Börja alltid med de plagg som ska strykas med den lägsta temperaturen "•".

•	Syntet
••	Silke – Ull
•••	Bomull – Linne

Fylla på vatten — Bild 1

Ställ ångreglaget på "0" och dra ut stickkontakten ur vägguttaget!

Använd rent kranvatten utan tillsatser. Tillsatser av andra vätskor t.ex. parfym är skadliga för apparaten.

Orsakas skador p.g.a. användning av ovannämnda produkter ogiltigförklaras garantin.

Använd inte kondenserat vatten från torktumlare, luftkonditioneringsaggregat eller liknande. Apparaten är avsedd för användning med normalt kranvatten.

För att bibehålla ångfunktionen i gott skick rekommenderas att blanda lika delar kranvatten och destillerat vatten. Om ditt kranvatten har ovanligt hög hårdhetsgrad, blanda en del kranvatten med två delar destillerat vatten.

Fyll aldrig över märket "max".

Strykning utan ånga — Bild 2

Sätt stickkontakten i vägguttaget.

Vrid ångreglaget till läge "0". Vrid termostatvredet till önskat läge. Använd vid behov spray.

Strykning med ånga — Bild 3

Ångfunktionen fungerar endast när temperaturreglaget står i området som är markerat med ångsymbolen och mellan "••" och "max".

När termostatvredet står på "••": Ställ ångreglaget på "1".

När termostatvredet står på "•••" eller "max". Ställ ångreglaget på "2".

Extra ånga — Bild 4

För att underlätta strykning av mycket skrynkliga plagg eller grova tyger kan mängden ånga tillfälligt ändras. Ställ in temperaturregleraren på läget "max" för att få denna effekt.

Du kan trycka upprepade gånger på knappen med 5 sekunders intervall.

Spray — Bild 5

Använd inte sprayfunktionen på silke eller siden.

Ångpuff — Bild 6

(Beroende på modell)

Ställ in temperaturen på "max".

Tryck upprepade gånger på knappen med 5 sekunder mellan varje tryck.

Vertikalånga — Bild 7

(Beroende på modell)

Rikta aldrig ångstrålen mot plagg som någon har på sig.

Rikta aldrig ångan mot människor eller djur.

Ställ in temperatur "max".

Häng klädesplagget på en galge.

Håll strykjärnet lodrätt med 10 cm avstånd från plagget. Tryck upprepade gånger på knappen , med minst 5 sekunder mellan varje tryck.

Använd inte funktionen på människor!

Efter varje avslutad strykning — Bild 8

Ställ in regleraren av mängden ånga på läget "0" och dra ut kontakten ur eluttaget.

Dra först kontakten ur vägguttaget. Töm sedan tanken genom att hålla strykjärnet med spetsen nedåt över ett kärl och lätt skaka det.

Förvara strykjärnet på högkant, inte liggande.

Sladden kan rullas runt strykjärnets nedre del för förvaring. Linda inte ihop sladden för hårt!

Rengöring

Var försiktig så att du inte bränner dig!

Häll aldrig rengörings- eller lösningsmedel i tanken för att avkalka strykjärnet eftersom detta då gör att strykjärnet droppar när du använder ånga!

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och låt strykjärnet svalna.

Strykjärnets utsida och sulan torkas av med en fuktig dug.

Mycket smutsig strykjämssula rengörs genom att en inneduk indränkt i ättika stryks utan värme.

Rengör därefter med vatten och torka ordentligt torrt.

eller:

Ställ in max-läge och torka genast bort smutsrester med en tjock, ihopvikt bomullshandduk.

För att hålla stryksulan slät bör du se till att den inte utsätts för kontakt med metallföremål. Använd aldrig skursvamp eller kemikalier när du rengör stryksulan.

Ytterligare funktioner

Avkalkning i flera steg

Beroende på modell är ditt strykjärn utrustad med avkalkning i flera steg: "AntiCalc" (= steg 1 + 2 + 3).

1. self-clean

När du använder ångreglaget rengörs mekanismen från kalkavlagringar tack vare funktinen "self-clean".

2. calc'n clean

Funktionen "calc'n clean" hjälper till att avlägsna partiklar från ångkammaren. Använd denna funktion ungefär varannan vecka om vattnet i ditt område har hög hårdhetsgrad.

Fyll vattenbehållaren, ställ temperaturreglaget på "max" och anslut strykjärnet.

När strykjärnet värmts upp, drag ur kontakten och håll strykjärnet över diskhon. Tag ut ångreglaget genom att vrida det till läge "calc" samtidigt som det trycks in **(Bild 9)**. Skaka strykjärnet försiktigt. Kokande vatten och ånga kommer att föra med sig kalk och andra avlagringar. När strykjärnet slutat droppa, montera ångreglaget på nytt, i omvänd ordning, och ställ det i läge "0". Värm upp strykjärnet tills dess att återstående vatten har dunstat.

Om ångreglagets nål är smutsig, rengör dess spets med vinäger och skölj i rent vatten.

3. anti-calc

Patronen "anti-calc" är utformad för att minska kalkavlagringar under ångstrykning, vilket bidrar till att förlänga strykjärnets livstid. Patronen kan dock inte avlägsna all kalk som bildas.

"Secure" Automatisk säkerhetsavstängning — Bild 10

(Beroende på modell)

Funktionen "Secure" för automatisk avstängning kopplar ur strykjärnet när det står orört, vilket förbättrar säkerheten och energiförbrukningen.

Efter igångsättning av produkten kommer denna funktion att vara inaktiv de två första minuterna för att ge produkten tid att nå rätt temperatur.

Efter denna tid, och om strykjärnet inte flyttas efter 8 minuter i stående läge eller efter 30 sekunder när det vilar på sulan eller på sidan, kommer säkerhetskretsen att slå av apparaten automatiskt och kontrollampan kommer att börja blinka.

När säkerhetsledningen används vid strykning i vågrätt läge eller på sidan, och apparaten inte har något antidroppsystem, kommer vatten att kunna droppa ut genom de små hålen.

Töm behållaren och koppla på strykjärnet tills vattenresterna har försvunnit.

Stor påfyllnadsöppning med lock — Bild 11

(Beroende på modell)

Eventuellt gammalt strykjärn

Hör med din kommun eller det Lokal renhållningsverket var du kan lämna gamla hushållsprodukter.

Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter.

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Du kan ladda ner denna handbok från Bosch lokala hemsidor.

SUOMI

Kiitämme teitä Bosch TDA23-höyrysilitysraudan valitsemisesta.
Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.
Säilytä käyttöohje huolellisesti!

Yleiset turvaohjeet

- Älä jätä silitysrautaa vartioimatta sen ollessakytkettynä sähköpistokkeeseen.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin täytätlaitteen vedellä tai ennen kuin poistat jäljellejäävän veden käytön jälkeen.
- Laitetta on käytettävä ja säilytettävä vakaallapinnalla.
- Kun laite asetetaan tukitelineelle, onkäyttäjän varmistettava tukitelineen alustanvakaus.
- Älä käytä silitysrautaa, jos se on tippunut,siinä näkyy vaurioiden merkkejä tai siitävuotaa vettä. Se on vietävä valtuutettuunhuoltokeskukseen tarkistettavaksi ennen kuinsitä voi käyttää uudelleen.
- Jotta vaaratilanteet vältettäisiin, kaikki laitteen vaatimat toimenpiteet, esim. viallisen virtajohdon vaihto, on annettava valtuutetun huoltopalvelun tehtäväksi.
- Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset ja henkilöt, joilla on rajoitetut fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole kokemusta tai tuntemusta laitteesta, jos heitä valvotaan tai ohjataan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat.Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Pidä silitysrauta ja sen virtajohto alle 8-vuotiaiden lapsien ulottumattomissa, kun laite on kytketty sähköverkkoon tai jäähtyy.

- Ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon ontarkistettava, että jännite vastaa tyyppikilvessäolevaa jännitettä.
- Laite on kytkettävä maadoitettuun pistorasiaan. Jatkojohtoa käytettäessä tulee varmistaa, että siinä on 16A kaksinapainen pistoke maadoituksella.
- Jos laitteeseen asetettu turvasulake palaa, laitetulee toimimattomaksi. Laitteen saattamiseksitoimintakuntoon on se vietävä valtuutettuunhuoltokeskukseen.
- Jotta ilmiöt, kuten sysäysjännitteen laskut tai sytytyksen vaihtelut, vältettäisiin virransyötön epäsuotuisien olosuhteiden aikana, silitysrauta on suositeltavaa liittää virransyöttöjärjestelmään, jonka maksimi-impedanssi on 0.27Ω.Käyttäjä voi tarvittaessa pyytää julkiselta energiayhtiöltä liitoskohdan impedanssin
- Laitetta ei saa ikinä laittaa hanan alle vedentäyttämistä varten.
- •Irrota laite verkkovirtalähteestä jokaisen käyttökerran jälkeen tai aina kun sen epäillään olevan vioittunut.
- Pistoketta ei saa irrottaa pistorasiastavetämällä johdosta.
- Älä ikinä upota silitysrautaa tai höyrysäiliötäveteen tai muihin nesteisiin.
- Älä jätä laitetta alttiiksi ilmastollisille tekijöille(sade, aurinko, pakkanen jne.).

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Täytä silitysraudan vesisäiliö vesijohtovedellä ja aseta lämpötilan säädin asentoon "max". Kytke rauta verkkovirtaan. Kun silitysraudan lämpötila on oikea (merkkivalo sammuu), anna veden höyrystyä asettamalla lämpötilan säädin asentoon "2" ja painamalla useamman kerran painiketta .

Kun si-litát ensimmäisen kerran höyryllä, suuntaa höyry ensin esim.Siivouspyyhkeeseen, koska höyrytilassa saattaa olla vielä epäpuhtauksia.

Käyttö

Merkkivalo palaa kuumenemisvaiheessa, valo sammuu heti, kun säädetty lämpötila on saavutettu. Kun silitysrauta en lämmennyt, sillä voi silittää edelleen kuumenemisvaiheen aikana.

Lajittele pyykki hoito-ohjemerkintöjen mukaan ja aloita silittäminen alhaisimmalla lämpötilalla "•".

•	Keinokuidut
••	Silkki – Villa
•••	Puuvilla – Pellava

Vesisäiliön täyttö — Kuva 1

Aseta höyrynsääd¡n asentoon "0" ja irrota pistoke pistorasiasta.

Käytä ainoastaan puhdasta hanavettä, älä sekoita siihen mitään. Muiden nesteiden, kuten hajusteiden, lisäys vaurioittaa laitetta.

Edellä mainittujen aineiden käyttö mitätöi takuun.

Älä käytä kuivauskoneiden, ilmastointilaitteiden tai vastaavien laitteiden lauhdevettä. Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi normaalin hanaveden kanssa.

Voit pidentää optimaalista höyrytystoimintoa sekoittamalla hanavettä tislattuun veteen suhteessa 1:1. Jos alueesi hanavesi on erittäin kovaa, sekoita hanavettä tislattuun veteen suhteessa 1:2.

Älä koskaan täytä säiliötä yli "max" merkinnän.

Silitys ilman höyryä — Kuva 2

Aseta höyrynsäädin asentoon "0". Käännä lämpötilan säädin haluamaasi asetoon.

Käytä tarvittaessa suihketta.

Silitys höyryllä — Kuva 3

Höyrytystoiminto on päällä silloin, kun lämpötilasäädin on merkillä merkityllä alueella asentojen "••" ja "max" välillä.

Lämpötilan säädin asennossa "••": aseta höyrynsäädin asentoon "1".

Lämpötilan säädin asennossa "•••" tai "max": aseta lämpötilasäädin asentoon "2".

Tehohöyrysilitys — Kuva 4

Erittäin ryppyisten vaatteiden tai paksujen kankaiden silittämisen helpottamiseksi höyryn määrää voidaan etukäteen lisätä. Toimenpidettä varten lämpötilansäädin asetetaan "max"-asentoon. Paina -painiketta useaan kertaan 5 sekunnin välein.

Suihkutin — Kuva 5

Älä käytä sumutinta silkkiin.

Höyryruiske — Kuva 6

(Mallikohtainen)

Valitse lämpötilaksi: "max"

Paina useamman kerran painiketta ja odota vähintään 5 sekuntia painallusten välillä.

Höyrytys pystyasennossa — Kuva 7

(Mallikohtainen)

Älä koskaan kohdista höyrysuutinta päällä oleviin vaatteisiin.

Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.

Valitse lämpötilaksi "max".

Ripusta vaate vaatepuulle.

Pitele silitysrautaa pystyasennossa ja höyrytä vaatetta noin 10 cm päästä painamalla useamman kerran painiketta , odota vähintään viisi sekuntia painallusten välillä.

Jokaisen silityskerran jälkeen — Kuva 8

Aseta höyrysäädin "0"–asentoon ja irrota pistoke virtalähteestä.

Tyhjennä vesisäiliö; pidä silitysrautaa kärki alaspäin ja ravista kevyesti.

Säilytä rautaa aina pystyasennossa.

Liitäntäjohdon voit kiertää raudan takaosan ympärille. Älä kelaa liitäntäjohtoa liian tiukalle!

Puhdistus

Varo! Palovamman vaara!

Älä poista vesisäiliöstä kalkkia tai käsittele säiliötä puhdistuskemikaaleilla tai liuotteilla: silitysraudasta alkaa tällöin vuotaa vettä silitettäessä höyryllä!

Irrota pistoke pistorasiasta ja anna raudan pohjan jäähtyä.

Pyyhi vaippa ja pohja puhtaaksi vain kostealla pyyhkeellä ja kuivaa.

Jos pohja on hyvin likainen, silitä kylmänä värittömällä etikalla kostutettua puuvillaliinaa.

Pyyhi sitten pohja puhtaaksi vedellä ja kuivaa huolellisesti.

Tai:

Poista heti silittämisestä jääneet jäljet hankaamalla paksulla, taitetulla ja kuivalla puuvillanliinalla maksimi lämpötilalla.

Vältä pohjan joutumista kosketukseen metalliesineiden kanssa, jotta pohja pysyy sileänä. Älä käytä pohjan puhdistukseen hankaustyynyä tai kemikaaleja.

Lisätoiminnot

Moninkertainen kalkinpoistojärjestelmä

Mallista riippuen laitteessa on "AntiCalc" (=osa 1 + 2 + 3) -kalkinpoistojärjestelmä.

1. self-clean

Jokaisella höyrynsäätimen käyttökerralla "self-clean" -järjestelmä puhdistaa mekanismin kalkkijäämät.

2. calc'n clean

Toiminto "calc'n clean" auttaa poistamaan kalkkihiukkaset höyrytysjärjestelmästä. Käytä tätä toimintoa noin kerran 2 viikon aikana, jos alueesi vesi on erittäin kovaa.

Täytä vesiastia, aseta lämpötilasäädin asentoon "max". Aseta rauta paikoilleen ja kytke se pistorasiaan.

Kun vaadittu lämmitysvaihe on ohitettu, irrota pistoke pistorasiasta ja pitele sitä pesualtaan yläpuolella. Käännä höyrysäädin asentoon "calc" samalla painaen sitä **(Kuva 9)**. Ravista silitysrautaa hienovaraisesti. Laitteesta tulee ulos kuihuvaa vettä ja höyryä, jonka mukana kalkki tai muut mahdolliset jäämät poistuvat laitteesta. Kun silitysraudasta ei enää valu vettä, palauta höyrysäädin takaisin asentoon "0". Kuumenna silitysrauta uudelleen, kunnes jäljelle jäänyt vesi on haihtunut.

Jos höyrysäätimen osoitin on tahraantunut, poista siitä mahdolliset jäämät etikalla ja huuhtele se puhtaalla vedellä.

3. anti-calc

"anti-calc" -patruuna on suunniteltu vähentämään höyrysilityksen aikana kertyvää kalkkia, mikä pidentää silitysraudan käyttöikää. Kalkinpoistopatruuna ei kuitenkaan voi poistaa kokonaan luonnollisesti ajan kanssa kertynyttä kalkkia.

Automaattinen sammutustoiminto — Kuva 10

(Mallikohtainen)

Automaattinen sammutustoiminto kytkee silitysraudan pois päältä silloin, kun se jätetään ilman valvontaa. Toiminto lisää näin laitteen turvallisuutta ja vähentää sen energian kulutusta.

Laitteen päällekytkennän jälkeen kyseinen toiminto ei aktivoidu 2 minuuttiin, sillä tämän aikana silitysrauta saavuttaa asetetun lämpötilan.

Jos silitysrautaa ei tämän jälkeen liikuteta 8 minuuttiin sen ollessa pystyasennossa tai 30 sekuntiin sen nojatessa silityspintaan tai sivupintaan, turvapiiri sammuttaa laitteen automaattisesti ja merkkivalo alkaa vilkkumaan.

Silitysraudan voi kytkeä uudelleen päälle liikuttamalla sitä hiukan.

Turvajärjestelmän kytkeytyessä päälle vaaka- tai sivuasennossa laitteessa, jossa ei ole tippuestojärjestelmää, pohjan aukoista saattaa valua vettä; tyhjennä vesisäiliö, kytke rauta päälle ja odota, että loppukin vesi poistuu.

Suuri, kannellinen täyttöaukko — Kuva 11

(Mallikohtainen)

Hävittämisohjeita

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat myyjäliikkeestä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevaan direktiiviin 2002/96/EG.

Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Voit ladata tämän käyttöoppaan paikalliselta Bosch-verkkosivulta.

POLSKI

Dziękujemy za zakup żelazka parowego TDA23 marki Bosch.
Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.
Instrukcj' użytkowania przechowywać starannie!

Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie pozostawiaj żelazka bez nadzoru podczas gdy jest ona podłączona do sieci.
- Przed napełnieniem urządzenia wodą oraz przed wylaniem wody po użyciu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie należy ustawić i użytkować na stabilnej powierzchni.
- Jeśli stoi ono na podpórce, powinna ona również stać na stabilnej powierzchni.
- Nie używaj żelazka jeśli upadło, ma widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli przecieka. W takim wypadku przed ponownym użyciem powinno zostać poddane kontroli w autoryzowanym serwisie technicznym.
- Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wszelkie wymagane prace i naprawy urządzenia np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, muszą być wykonane przez wykwalifikowanego pracownika Autoryzowanego centrum serwisowego.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych oraz umysłowych lub nie posiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, jeśli będą nadzorowane lub jeśli zostały wcześniej odpowiednio poinstruowane na temat sposobu korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumiały ryzyko z tym związane.Nie należy pozwolić dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja realizowane przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci bez zapewnienia odpowiedniego nadzoru.
- Pamiętać, aby w fazie rozgrzewania lub stygnięcia, żelazko i przewód zasilający znajdowały się poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, upewnij się, że napięcie sieci odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie powinno zostać podłączone do gniazdka z uziemieniem. Jeśli używasz przedłużacza, upewnij się, że dysponujesz gniazdkiem dwubiegunowym 16 A z uziemieniem.
- W wypadku przepalenia bezpiecznika, urządzenia nie można uruchomić. Aby móc ponownie użyć żelazka, odnieś je do autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Aby tego uniknąć, w niesprzyjających warunkach zasilania elektrycznego, mogą wystąpić takie zjawiska jak przejściowe spadki napięcia lub wahania napięcia, zatem zaleca się, aby żelazko podłączone było do sieci elektrycznej o maksymalnej impedancji wynoszącej 0.27 Ω. W razie potrzeby, użytkownik może zapytać dostawcę energii o impedancję systemu w punkcie zasilania.
- Nie podstawiaj urządzenia pod kran, aby napełnić zbiornik wodą.
- Po każdym użyciu lub w przypadku podejrzenia usterki należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nie odłączaj urządzenia z sieci pociągając za kabel.
- Nie zanurzaj żelazka lub generatora pary w wodzie ani żadnym innym płynie.
- Nie pozostawiaj urządzenia w miejscu wystawionym na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, szron, itp.)

Przed pierwszym użyciem urządzenia

Zbiornik żelazka napełnić wodą z sieci wodociągowej i regulator temperatury nastawić na "max". Podłączyć żelazko do sieci elektrycznej. Jeśli żelazko osiągnie nastawioną temperatur' (gaśnie lampka kontrolna), regulator pary nastawić na "2" i całkowicie odparować wod', naciskając wielokrotnie przycisk .

Przy pierwszym prasowaniu z użyciem pary nie kierować najpierw strumienia pary na prasowaną bielizn', ponieważ w komorze pary mogą znajdować si' jakieś zanieczyszczenia.

Obsługa

Lampka kontrolna świeci si' podczas podgrzewania i gaśnie, gdy żelazko osiągnie nastawioną temperatur'. Jeżeli żelazko już raz si' rozgrzało, można dalej prasować podczas podgrzewania. Bielizn' przeznaczoną do prasowania posortować według oznaczeń na naszywkach i rozpocząć prasowanie od najniższej temperatury "•".

•	Syntetyczne
••	Jedwab - wełna
•••	Bawełna - len

Napełnianie zbiornika — rysunek 1

Regulator nat'żenia przepływu pary nastawić na "0" i wyjąć wtyczk' z gniazdka sieciowego!

Należy używać jedynie czystej wody z kranu bez żadnych dodatków. Dodawanie innych płynów, takich jak perfumy, może uszkodzić urządzenie.

Wszelkie uszkodzenia w wyniku użycia jednego z wyżej wymienionych produktów unieważni gwarancję.

Nie należy używać skroplonej wody z suszarek bębnowych, klimatyzatorów i podobnych urządzeń. To urządzenie zostało zaprojektowany do użycia ze zwykłą wodą z kranu.

Aby przedłużyć prawidłowe działanie funkcji pary, należy mieszać wodę z kranu z woda destylowaną w proporcji 1:1. Jeśli woda z kranu jest bardzo twarda, należy zmieszać ją z wodą destylowaną w proporcji 1:2.

Nigdy nie należy napełniać zbiornika wody powyżej oznaczenia "max".

Prasowanie bez użycia pary — rysunek 2

Regulator nat'żenia przepływu pary nastawić na "0" a regulator temperatury na odpowiedni zakres. W razie potrzeby używać spryskiwacza.

Prasowanie z użyciem pary — rysunek 3

Funkcja prasowania z parą jest dostępna tylko przy ustawieniu regulatora temperatury w położeniu oznaczonym znakiem pomiędzy symbolem "••" i "max".

Regulator temperatury nastawić w pozycji "••", a regulator nat'żenia przepływu pary na "1".

Regulator temperatury nastawić w pozycji "•••" lub "max", a regulator nat'żenia przepływu pan na "2".

Ekstra parę — rysunek 4

Aby ułatwić prasowanie silnie pognieciónych ubrań lub bardzo grubych tkanin można chwilowo wzmocnić strumień pary. W tym celu należy ustawić regulator temperatury w pozycji "max".

Naciśnij kilkakrotnie przycisk w odst'pach 5 sekund.

Spryskiwacz — rysunek 5

Nie należy używać funkcji spryskiwania podczas prasowania jedwabiu.

Wyrzut pary — rysunek 6

(W zależności od modelu)

Regulator temperatury nastawić na "max".

Przycisk naciskać wielokrotnie z przerwami co najmniej 5 sekund.

Poziomy strumień pary — rysunek 7

(W zależności od modelu)

Nigdy nie należy kierować strumienia pary na garderobę znajdującą się na ciele.

Nigdy nie należy kierować strumienia pary na inne osoby lub zwierzęta.

Regulator temperatury nastawić na "max".

Odzież przeznaczoną do prasowania powiesić na wieszaku.

˚elazko prowadzić pionowo w odległości 10 cm i naciskać wielokrotnie przycisk z przerwami co najmniej 5 sekund.

Po zakończeniu prasowania — rysunek 8

Ustaw pokr'tło regulatora pary w pozycji "0" i wyjmij wtyczk' z kontaktu.

Opróżnić zbiornik: żelazko skierować szpicem na dół i lekko potrząsać.

Przechowywać w pozycji pionowej, a nie stawiać na stopie.

Elektryczny przewód zasilający można zawinąć wokół tylnej cz'ści żelazka. Elektrycznego przewodu zasilającego nie zawijać zbyt mocno!

Czyszczenie

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Ze zbiornika nie usuwać kamienia za pomocą środków rozpuszczających kamień. Nie czyścić zbiornika środkami czyszczącymi ani rozpuszczalnikiem: przy prasowaniu parą, z żelazka b'dzie potem kapać woda!

Wyjąć wtyczk' z gniazdka sieciowego i zaczekać, aż stopa ostygnie.

Obudow' i stop' żelazka wyczyścić tylko wilgotną ścierką, wytrzeć do sucha.

Jeżeli stopa żelazka jest bardzo zabrudzona, zamoczyć w occie lniana, ścierk' i prasować ją na zimno. Na koniec zwilżyć ścierk' wodą, wyczyścić stop' żelazka i dokładnie wysuszyć.

Albo:

Zabrudzenia wyczyścić natychmiast wielokrotnie, grubo poskładaną ścierką bawełnianą przy nastawieniu na zakres "max".

Aby powierzchnia stopy pozostała niezarysowana, żelazka nie należy stawiać w pobliżu żadnych metalowych przedmiotów. Do czyszczenia stopy nie wolno używać czyścików, ani innych środków chemicznych.

Funkcje dodatkowe

Złożony system usuwania kamienia

Zależnie od modelu, niniejsza seria jest wyposażona w system usuwania kamienia "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Przy każdym użyciu regulatora pary, system samooczyszczania czyści mechanizm z odkładającego się kamienia.

2. calc'n clean

Funkcja "calc'n clean" pomaga usuwać cząsteczki kamienia z komory pary. Jeśli woda jest bardzo twarda, należy używać tej funkcji co dwa tygodnie.

Napełnić zbiornik wody, ustawić pokrętło regulacji temperatury w pozycji "max" i podłączyć żelazko do prądu.

Po wymaganym okresie nagrzewania odłączyć żelazko od prądu i przenieść nad zlew. Wyjąć regulator pary poprzez ustawienie w pozycji "calc" jednocześnie naciskając **(rysunek 9)**. Delikatnie potrząsnąć żelazkiem. Wrząca woda oraz para zaczną się wydobywać, usuwając jednocześnie kamień lub osady, które mogły zostać tam nagromadzone. Kiedy z żelazka przestanie kapać, należy ponownie zamontować regulator pary i ustawić go w pozycji "0". Rozgrzać żelazko aż cała woda wyparuje.

Jeśli igła regulatora pary jest zabrudzona, należy usunąć wszelkie zanieczyszczenia z końcówki igły za pomocą octu, a następnie opłukać czystą wodą.

3. anti-calc

Wkład "anti-calc" ma na celu zredukowanie ilosci gromadzonego kamienia wytwarzanego podczas prasowania parą, pomagając przedłużyć czas eksploatacji żelazka. Jednak wkład zapobiegający nagromadzeniu kamienia nie jest w stanie usunąć całości naturalnie wytwarzanego z czasem kamienia.

Funkcja "Secure" automatycznie wyłączająca urządzenie — rysunek 10

(W zależności od modelu)

Po podłączeniu urządzenia, przez pierwsze 2 minuty funkcja ta będzie niedostępna, aby urządzenie mogło osiągnąć żądaną temperaturę.

Po tym czasie, jeśli żelazko stojące w pozycji pionowej nie zostanie poruszone przez osiem minut lub przez 30 sekund kiedy leży na stopie lub na boku, obwód bezpieczeństwa automatycznie wyłączy urządzenie, a lampka kontrolna zacznie migać.

Aby ponownie włączyć żelazko wystarczy nim poruszyć.

Kiedy system bezpieczeństwa działa w pozycji poziomej lub gdy żelazko leży na boku, a urządzenie nie posiada zabezpieczenia przed kapaniem, krople wody mogą wydostawać si' przez otwory w stopie; opróżnij zbiornik i podłącz żelazko aż woda wyparuje.

Duży wlew wody z pokrywką — rysunek 11

(W zależności od modelu)

Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymacie.

Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

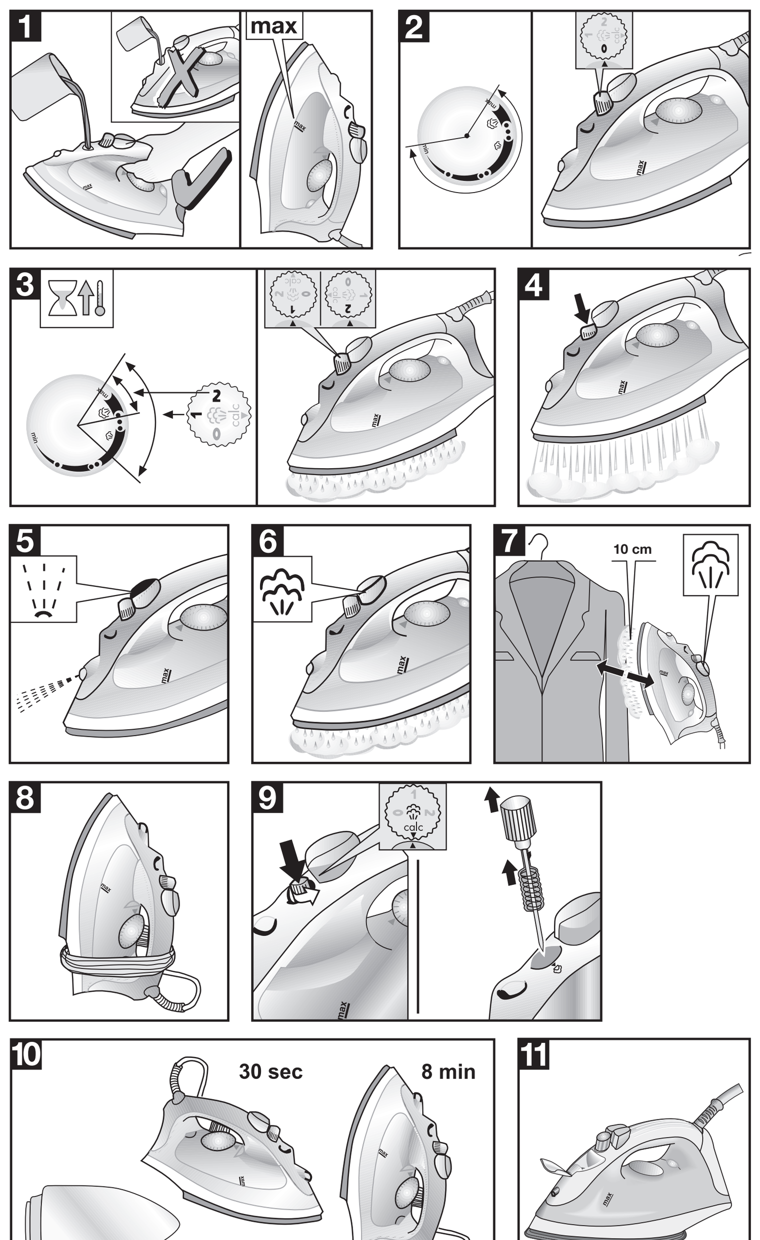
Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. "O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Ten podręcznik można pobrać z lokalnej strony internetowej firmy Bosch.



РУССКИЙ

Благодарим вас за приобретение парового утюга TDA23 марки Bosch.
Этот прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве, а не для применения в промышленности. Пожалуйста, сохраните инструкцию по применению.

Общие инструкции по безопасности

- Не оставляйте утюг без присмотра, пока онвключен в сеть.
- Перед тем, как наполнить прибор водойили вылить остатки воды после егоиспользования, вытащите штепсельнуювилку из розетки.
- Прибор должен использоваться ипомещаться на устойчивой поверхности.
- При помещении прибора на его подставкуубедитесь, что поверхность, на которойнаходится подставка, устойчива.
- Не пользуйтесь утюгом, если он упал, еслина нем видны явные следы повреждениияили если он пропускает воду. Передвозобновлением использования прибораего необходимо будет проверить вавторизованном центре техническогообслуживания.
- Шнур питания этого прибора не должензаменяться пользователем. Если шнурпитания поврежден или нуждается взамене, это должно делаться только вавторизованном центре техническогообслуживания.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- Утюг и шнур должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор включен в розетку или остывает после использования.

- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствуетзначению, указанному на табличке стехническими характеристиками прибора.
- Этот прибор должен включаться взаземленную розетку. При использованииудлинителя убедитесь, что он снабженбиполярной розеткой 16 A с заземлением.
- Если плавкий предохранитель, которымснабжен прибор, перегорит, прибор будетотключен. Для восстановления нормальнойработы прибор нужно будет доставитьв авторизованный центр техническогообслуживания.
- Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0.27Ω.При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергоснабжающую компанию.
- Прибор никогда не должен помещаться подводопроводный кран для его наполненияводой.
- При подозрении на неисправность сразуотключите прибор от сети. Также всегдаотключайте его от сети после каждогоиспользования.
- Вилка прибора не должна выдергиваться изрозетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте утюг или паровойрезервуар в воду или любую инуюжидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействиемпогодных условий (дождя, солнечных лучей,мороза и т. д.).

Перед первым пользованием утюгом

Наполните резервуар утюга водопроводной водой и установите регулятор температуры в положение «max». Подключите утюг к сети. Как только утюг нагреется до установленной температуры (контрольная лампочка погаснет), переведите регулятор подачи пара в положение «2» и, нажимая кнопку , дайте воде испариться.

Начав пользоваться новым утюгом, никогда не направляйте струю пара сразу на белье, так как паровая камера нового утюга может быть загрязнена.

Пользование утюгом

При нагревании утюга горит контрольная лампа: как только достигается установленная температура, лампа погаснет. Если утюг уже горячий, то продолжать глажение можно и при его нагревании. Отсортируйте белье в соответствии с ярлычками по уходу и начинайте с самой низкой температуры «•».

•	Синтетика
••	Шелк и шерсть
•••	Хлопок и лен

Наполнение резервуара утюга — Рисунок 1

Установите регулятор подачи пара на «0» и извлеките вилку из розетки!

Используйте только чистую водопроводную воду без каких-либо добавок. Добавление любых других жидкостей, например, отдушек, может привести к повреждению прибора.

Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.

Не используйте водный конденсат из сушильных машин, кондиционеров или других подобных аппаратов. Ваш утюг сконструирован для использования с водопроводной водой.

Для длительной бесперебойной работы функции пароувлажнения смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:1. Если в Вашем регионе очень жесткая вода, смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:2.

Заполняя резервуар водой, никогда не превышайте отметку максимального уровня наполнения «max».

Глажение без пара — Рисунок 2

Установите регулятор подачи пара на «0».

Поворачивая регулятор температуры, установите его напротив нужного символа. При необходимости увлажните белье водой из разбрызгивателя.

Глажение с паром — Рисунок 3

Использование пароувлажнения возможно только тогда, когда терморегулятор находится в положениях, отмеченных символом пара , между «••» и «•••».

Если регулятор температуры находится в положении «••» регулятор подачи пара должен быть установлен на «1».

Если регулятор температуры находится в положении «•••» или «max»: регулятор подачи пара должен быть установлен на «2».

Глаженье в режиме турбопара — Рисунок 4

Интенсивность выхода пара может быть на короткое время увеличена с целью глаженья сильно помятого или тяжёлого материала. Для этого необходимо перевести переключатель температуры в положение «max».

Нажмите несколько раз кнопку ⊕ с интервалами в 5 секунд.

Распылитель — Рисунок 5

Не используйте распыление воды при глажении шелковых тканей.

Паровой удар — Рисунок 6

(В зависимости от модели)

Температура: максимально-допустимая. Многократно нажимайте на кнопку с интервалами минимум в 5 сек.

Вертикальная подача пара — Рисунок 7

(В зависимости от модели)

Никогда не используйте струю пара для обработки одежды, надетой на людей.

Никогда не направляйте пар на людей или животных.

Установите регулятор температуры в положение «max».

Повесьте одежду на плечики.

Держа утюг на расстоянии 10 см от одежды, перемещайте его по вертикали, и многократно нажимайте на кнопку , с интервалами минимум 5 сек.

После глаженья — Рисунок 8

Переведите регулятор пара в положение «0» и выключите утюг из сети.

Опорожните резервуар: держа утюг острым концом вниз, слегка потрясите его. Храните утюг только в вертикальном положении.

Сетевой шнур утюга можно намотать на его заднюю часть. Не наматывайте сетевой шнур слишком туго!

Чистка

Осторожно! Не исключена опасность ожога!

Резервуар утюга нельзя очищать от накипи или обрабатывать с помощью чистящих средств или растворителей! Иначе при глажении с использованием пара из утюга будет капать.

Извлеките вилку из розетки и дайте подошве утюга остыть.

Протрите корпус утюга и его подошву влажной салфеткой и затем протрите их насухо. Если подошва утюга сильно загрязнена, то можно несколько раз прогладить холодным утюгом льняную салфетку, пропитанную бесцветным уксусом. После этого промойте подошву утюга водой и протрите его насухо.

Для того чтобы подошва была гладкой, избегайте контакта с металлическими предметами. Никогда не используйте очистители, и другие химические средства для чистки подошвы.

Дополнительные функции

Многокомпонентная система удаления накипи

В зависимости от модели, утюги этой серии оборудованы системой для удаления накипи «AntiCalc» (=компоненты 1 + 2 + 3).

1. Система самоочистки «self-clean»

Каждый раз при использовании парорегулятора система самоочистки «self-clean» очищает механизм от накипи.

2. Функция «calc'n clean»

Функция «calc'n clean» помогает удалить частички накипи из парового отсека. Если вода в Вашем регионе очень жесткая, используйте эту функцию приблизительно каждые 2 недели.

Наполните емкость для воды водой. Установите терморегулятор на отметку «max» и включите утюг в розетку.

После истечения времени необходимого для нагрева отключите утюг от сети и перенесите его к мойке. Вытащите парорегулятор, повернув его до отметки «calc» и одновременно надавив на него **(Рисунок 9)**. Аккуратно встряхните прибор. Из него выйдет пар и кипящая вода, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений. Когда вода перестанет капать, снова установите парорегулятор, повторив действия в обратном порядке, и поставьте его на отметку «0». Нагрейте утюг до испарения остатков воды.

Если парорегулятор загрязнился, удалите накипь с кончика иглы с помощью уксуса и сполосните ее чистой водой.

3. Картридж «anti-calc»

Картридж для защиты от накипи предназначен для сокращения образования накипи, происходящего в процессе глажения с пароувлажнением, и продления срока службы Вашего утюга. Тем не менее, необходимо иметь в виду, что картридж для защиты от накипи не может полностью воспрепятствовать естественному процессу ее образования.

Система автоматического отключения — Рисунок 10

(В зависимости от модели)

Функция автоматического отключения «Secure» отключает утюг, когда он долгое время не используется, что повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии.

При первичном подключении утюга система автоматического отключения активируется только спустя 2 минуты, для того чтобы дать прибору достич выбранной температуры.

По истечении этого времени, если утюг находится в вертикальном положении, на пятке, и не движется в течение 8 минут или находится в горизонтальном положении, на подошве или на боку, и не движется в течение 30 секунд, система безопасности автоматически отключает утюг, и световой индикатор начинает мигать.

Когда схема обеспечения безопасности приводится в действие, в то время как прибор Ъ или в вертикальном, или в наклонном положении, противокапающая система прекращает работать, и вода вытекает через отверстия; опорожните водяной бак и включите утюг в розетку, чтобы устранить любую остающуюся воду.

Широкое отверстие для залива воды с колпачком — Рисунок 11

(В зависимости от модели)

Утилизация электрических приборов

Информацию о способах утилизации электрических приборов Вы можете получить от продавца или в органах местного управления.

Данный прибор имеет отметку в соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов.

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации использованных электрических приборов.

Данное руководство можно скачать с веб-страницы Bosch для Вашей страны.

БЪЛГАРСКИ

Дякуємо за придбання паровоя праски моделі TDA23 марки Bosch.
Цей пристрій розроблено для домашнього, а не для промислового використання.
Зберігайте інструкцію з використання в надійному місці!

Загальні правила техніки безпеки

- Не залишайте увімкнену у розетку праскубез нагляду.
- Відключіть пристрій від електромережіперед тим, як наповнити його водою абовилити залишки води після використанняпраски.
- Даний пристрій слід використовувати тарозміщувати на стійкій поверхні.
- Якщо Ви ставите його на підставку, перевірте, щоб поверхня, на якій стоїть підставка, буластійкою.
- Не користуйтеся праскою, якщо вонападала, якщо на ній є видимі ознакипошкоджень та якщо з неї тече вода.Перед повторним використанням праскуслід перевірити в авторизованому сервіс-центрі.
- Кабель живлення цього пристрою неможе бути замінений користувачем. Якщокабель пошкоджено або слід замінити,заміна повинна проводитися тільки вавторизованому сервіс-центрі.
- Даний пристрій може використовуватися дітьми від 8 років та особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи ментальними здібностями або особами, що не мають достатнього досвіду чи знань, за умови попереднього отримання інструктажу з безпечної експлуатації пристрою та розуміння пов'язаної з його використанням небезпеки або за умови нагляду з боку відповідальної особи. Не дозволяйте дітям гратися з електропристроєм. Не допускається проведення процедур з очищення та догляду за пристроєм дітьми без нагляду дорослих.
- Слідкуйте, щоб праска та шнур знаходилися у недосяжному для дітей молодше 8 років місці, коли пристрій підключений до електромережі або охолоджується.

- Перед тим, як підключити пристрій доелектромережі, перевірте, щоб напругаструму відповідала напрузі, зазначеніна табличці з характеристиками.
- Даний пристрій слід підключати до заземленої розетки. У разі використання подовжувача, перевірте, що в ньому є двополярна розетка на 16 A з заземленням.
- Якщо запобіжник пристроюрозплавляється, подальше використанняпристрою неможливе. Щоб пристрійзнову міг нормально працювати, йогослід віднести до авторизованого сервіс-центру.
- Щоб запобігти тимчасовому падінню напруги або блиманню освітлювальних пристроїв у разі виникнення несприятливих умов в електромережі, приєднуйте праску до електромережі з максимальним опором0.27 Ω.У разі потреби користувач може звернутися до енергопостачальної компанії за інформацією про опір мережі у місці з'єднання
- Ніколи не тримайте пристрій під краном,щоб набрати в нього води.
- Якщо Вам здається, що пристрій пошкоджений, негайно відключіть його від електромережі. Так само відключайте його від мережі щоразу після використання.
- Не можна витягувати штепсель з розеткисмикаючи за шнур.
- Ніколи не занурюйте праску чипарогенератор у воду або в інші рідини.
- Не залишайте пристрій під діяюнесприятливих погодних умов (під дощем,на сонці, на морозі та ін.).

Перед першим використанням пристрою

Наповніть резервуар праски водою з крана та переведіть регулятор температури в положення "max"

Підключить пристрій до електромережі. Коли пристрій нагріється до необхідноя температури (індикатор вимикається), можна виробляти пар перевівши ручку контролю пару в положення "2" та безперервно натискаючи на кнопку .

При першому використанні функція пару, не спрямовуйте пар безпосередньо на білизну, так як паровий диспенсер може містити забруднюючи частки.

Використання пристрою

Протягом процесу нагрівання праски індикатор завжди активний. Як тільки праска нагрівається до встановленя температури, індикатор вимикається.

Не використовуйте конденсовану воду з сушильних барабанів, холодильників або інших подібних пристроїв. У разі якщо праска вже гаряча, можна продовжити прасувати навіть якщо індикатор вказує на нагрівання праски.

Відсортуйте білизну згідно до ярликів, вказуючи умови догляду, та почніть прасування на самій низькій температурі "•".

•	Синтетичні матеріали
••	Шовк-вовна
•••	Бавовна-льон

Зображення 1: Наповнення резервуару

Переведіть ручку контролю пару в положення "0" та відключить штепсель!

Використовуйте тільки чисту воду з крану без будь-яких домішок. Додавання інших типів рідини, наприклад ароматизаторів, може пошкодити пристрій.

Будь-які пошкодження, викликані використанням вищезазначених домішок, не розповсюджуються на умови гарантійного обслуговування.

Не використовуйте водяний конденсат з сушильних машин, холодильників та інших подібних пристроїв. Пристрій розроблено для використання звичайноя води з крану.

Також для продовження строку служби паровоя функція бажано змішувати воду з крану з дистильованою водою в пропорція 1:1. Якщо в Вашому районі дуже жорстка, змішуйте воду в пропорція 1:2.

Ніколи не наливайте води більш відмітки максимального рівня "max".

Зображення 2: Прасування без пару

Переведіть ручку контролю пару в положення "0".

Переведіть регулятор температури в бажане положення. При необхідності, використовуйте розпилювач.

Зображення 3: Прасування з паром

Прасування з парою можливе, тільки коли регулятор температури знаходиться в зоні, позначеній символом пари , між позначками "••" та "max".

Встановіть регулятор температури в положення "••": регулятор температури в положення "1".

Встановіть регулятор температури в положення "•••" або "max": регулятор температури в положення "2".

Зображення 4: Додатковий пар

Для прасування тканини зі складками або дуже товстоя тканини можна ненадового збільшити об'єм пару. Для цього встановіть регулятор температури в положення "max". Безперервно натискайте кнопку ⊕ з інтервалом в 5 секунд.

Зображення 5: Розпилювач

Не користуйтеся спреєм під час прасування шовкових тканин.

Зображення 6: Відпарювання

(У деяких моделях)

Встановіть максимальну температуру "max"

Безперервно натискайте кнопку з інтервалом в 5 секунд.

Зображення 7: Вертикальна пара

(У деяких моделях)

Ніколи не обробляйте струмом пари білизну, одягнену на людей.

Ніколи не спрямовуйте пару на людей чи тварин.

Встановіть максимальну температуру "max"

Повісте одежу на вішалку.

Обробляйте одежу праскою на відстані 10 см / 4 дюйми. Натискайте кнопку безперервно з інтервалом в 5 секунд.

Зображення 8: Після кожного прасування

Переведіть ручку контролю пару в положення "0" та відключить штепсель!

Спорожніть резервуар: Тримайте праску кришкою вниз на обережно поколивайте.

Праску слід зберігати на задній підставці, а не на підошві.

Оберніть шнур на задній підставці приладу. Не скручуйте шнур дуже сильно!

Очищення пристрою

Увага! Існує небезпека опіків!

Ніколи не видаляйте накип з резервуару та не обробляйте його за допомогою розчинників або засобів для чищення: інакше при використовуванні функція пару праска буде протікати!

Витягніть штепсель та дайте підошві охолонути.

Протріть корпус та підошву вологою тканиною, а потім витріть пристрій насухо.

Якщо підошва дуже брудна, змочіть льняну тканину в білому оцті та обробіть тканину холодною праскою. Протріть водою та витріть насухо.

Або:

Негайно очистить залишки сухою, товстою тканиною, складеною в декілька шарів, при максимальному температурному режимі.

Щоб підтримувати поверхню підошви гладенькою, слід уникати контактів з металевими предметами. Ніколи не використовуйте губки для чищення або хімічні засоби для очищення підошви.

Додаткові функція

Система видалення накипу

В залежності від моделі, праски цього класу мають систему видалення накипу "AntiCalc" (=розширення 1 + 2 + 3).

1. самоочищення

Кожного разу при використанні парорегулятору, система самоочищення очищує механізм від залишків.

2. система calc'n clean

Функція "calc'n clean" допомагає видалити залишки накипу з паровоя камери. Якщо вода в Вашому регіоні дуже жорстка, використовуйте цю функцію приблизно кожні 2 тижні.

Наповніть резервуар для води, встановіть температуру в положення "max". та ввімкніть праску.

Після необхідного періоду розігріву, вимкніть праску та тримайте яя над стоком. Натисніть на парорегулятор та переведіть його в положення "calc" **(Зображення 9)**. Обережно поколивайте праску. Накип та його залишки вийдуть з гарячою водою та паром.

Коли праска перестане капати, переведіть парорегулятор в положення "0". Знову нагрійте праску доки залишки води не випаряться.

Якщо сопло парорегулятору забруднено, видаліть залишки накипу за допомогою оцту та промийте сопло чистою водою.

3. функція anti-calc

Картридж "anti-calc" було розроблено для зменшення процесу утворення накипу протягом використання функція пару, що дозволяє продовжити строк експлуатація приладу. Але картридж "anti-calc" не може видалити весь накип, що створюється протягом використання приладу.

Зображення 10: Функція автоматичного вимкнення

(У деяких моделях)

Функція автоматичного вимкнення вимикає праску в разі, якщо залишити яя без нагляду. Це збільшує безпечність та економність приладу.

Після ввімкнення приладу до електромережі, функція буде неактивна протягом перших двох хвилин, щоб дозволити приладу нагрітися до необхідноя температури.

Після цього, якщо праска не буде рухатися протягом 8 хвилин (праска в вертикальному положенні) або протягом 30 секунд (праска в горизонтальному положення – на підошві), тоді система захисту автоматично вимкне прилад, а індикатор почне мерехтіти.

Для ввімкнення праски, просто акуратно поруxайте яя.

При ввімкнені системи захисту коли праска в вертикальному положенні або на боці, з отворів буде витікати вода; спорожніть резервуар для води та ввімкніть праску, щоб видалити залишки води.

Зображення 11 Великий отвір для води з кришкою.

(У деяких моделях)

Утилізація

Будь ласка, дізнайтеся у Вашого постачальника або місцевоя адміністрація про дозволені способи утилізація.

Даний пристрій маркований відповідно до вимог Європейської директиви 2002/96/EG щодо електричних та електронних пристроїв, що вийшли з експлуатація (відходів від електричних та електронних пристроїв).

Ця директива встановлює норми повернення та утилізація використаних електропристроїв та діє на всій території ЄС.

Це керівництво користувача можна завантажити зі сторінок сайту Bosch.

MAGYAR

Köszönjük, hogy a Bosch TDA23 típusú gőzölős vasalóját választotta!.
Ez a készülék nem szolgáltatásra, hanem a lakásban történő alkalmazásra készült.
A használati utasítást gondosan őrizze meg!

Általános biztonsági Előírások

- A csatlakoztatott vasalót ne hagyja felügyeletnélkül.
- Húzza ki a dugót a csatlakozóaljzatból, mielőttvizet töltene a készülékbe, vagy mielőtt ahasználat után kiöntené belőle a maradékvizet.
- A készüléket stabil felületen kell használni és tárolni.
- Ha a készüléket a tartójára helyezi, ellenőrizze, hogy stabil a felület, amelyen atartó áll.
- Ne használja a vasalót, ha előzőleg leejtette,ha sérülésre utaló jelek láthatók rajta,vagy ha szivárog belőle a víz. Használatelőtt ellenőriztetnie kell egy MűszakiSzervizközpontban.
- A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a készüléken mindenfajta műveletet vagy javítást, mint például a hibás tápkábel cseréje, kizárólag a kijelölt műszaki szervizközpont képesített munkatársai végezhetnek.
- 8 éven felüli gyermekek, továbbá testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek használhatják a készüléket megfelelő felügyelet vagy a biztonságos használatra vonatkozó útmutatások mellett, amennyiben tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel. Ügyeljen, hogy a gyermekek ne használják a készüléket játékszerként. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik.
- Ne tartsa az áramforráshoz csatlakoztatott vagy még meleg vasalót és annak tápkábelét 8 éven aluli gyermekek által elérhető helyen.

- Mielőtt a készüléket a hálózatracsatlakoztatná, ellenőrizze, hogy atápfeszültség megegyezik-e a műszakiadatlapon feltüntetett feszültséggel.
- A készüléket földeléses dugaszolóaljzatrakell csatlakoztatni. Ha hosszabbító kábeltalkalmaz, bizonyosodjon meg, hogy ez 16 Abipoláris földeléses dugaszolóaljzattal.
- Ha akészülékbe épített biztosíték kiolvad, akészülék működésképtelenné válik. MűszakiSzervizközpontba, a készüléket el kell vinniegy Műszaki Szervizközpontba.
- A nem megfelelő állapotú hálózat következtében kialakuló jelenségek – mintpéldául a feszültség- vagy fényingadozás – elkerülésére ajánlott, hogy a vasalótmaximum 0.27 Ω.Szükség esetén kérjen tájékoztatást a lakossági energiaszolgáltatótól az ellenállásiértékekkel kapcsolatban.
- A tartály megtöltésekor ne helyezze akészüléket vízcsap alá.
- Használat után mindig, illetve ha azt gyanítja,hogy a készülék meghibásodott, azonnal húzzaki a csatlakozódugót.
- Az elektromos csatlakozódugaszt ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Soha ne merítse a vasalót vagy a tartálytvízbe vagy más folyadékba.
- A készüléket ne tegye ki a környezetitényezőknek (eső, nap, fagy stb.).

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

A vasaló tartályát töltse fel desztillált vízzel, és a hőfokszabályozót állítsa „max" állásba. Csatlakoztassa a készüléket. Ha a vasaló elérte a kívánt hőmérsékletet (kialszik az ellenőrzőlámpa), a gőzszabályozó 2-es állásba állításával, valamint a nyomógomb ismételt megnyomásával gőzölje el a vizet.

Az első gőzölős vasaláskor a gőzt ne közvetlenül a vasalandó ruhára irányítsa, mert még szennyeződések lehetnek a gőzkamrában.

A készülék használata

Az üzemjelző lámpa a felfűtés alatt végig villog, csak akkor alszik el, ha a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet. Ha a vasaló egyszer már felmelegedett, akkor a felfűtés közben tovább lehet vasalni. A vasalandó ruhákat a vasalási jelzéseknek megfelelően válogassa szét, és a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje a vasalást „•".

•	Szintetikus anyagok
••	Selyem – gyapjú
•••	Pamut – vászon

A tartály feltöltése — 1. ábra

Állítsa a gőzszabályozót 0-ra, és húzza ki a dugós csatlakozót!

Csak tiszta csapvizet használjon, és ne keverje semmi mással. Más hozzáadott folyadékok, mint például a parfüm, károsíthatják a készüléket.

A fenti termékek használatával okozott károk érvénytelenítik a garanciát.

Kerülje a forgódobos szárítóból, légkondicionálóból vagy hasonlóból származó kondenzvíz használatát. A készülék szokványos csapvíz használatára lett kifejlesztve.

Az optimális gőzölés meghosszabbításához keverjen a csapvízhez 1:1 arányban desztillált vizet. Ha lakóhelyén nagyon kemény a csapvíz, akkor keverjen hozzá 1:2 arányban desztillált vizet.

A készülékbe töltött víz szintje soha ne legyen magasabb a „max" jelzésnél.

Ne lépje túl a „max" jelzést!

Vasalás gőz nélkül — 2. ábra

Állítsa a gőzszabályozót 0-ra, forgassa a hőfokszabályozót a kívánt pozícióba.

Adott esetben használja a spray-t.

Vasalás gőzzel — 3. ábra

A gőzölés funkció csak olyankor működik, amikor a hőfokszabályozó a gőzjellel jelölt tartományba van állítva, a „••" és „max" jelzések közé.

Ha a hőfokszabályozó „••" pozícióban van: állítsa a gőzszabályozót 1-re.

Ha a hőfokszabályozó „•••" pozícióban vagy „max"-on van: állítsa a gőzszabályozót 2-re.

Extra gőzöléshez — 4. ábra

Nagyon gyűrött ruhák vagy vastag anyagok vasalására a gőzsugarat megfelelően növelni lehet. Ehhez a hőmérsékletszabályozó gombot állítsa a „max" fokozatra.

Nyomja le 5 másodpercenként többször egymás után a ⊕ gombot.

Vízspriccelő — 5. ábra

Ne használja a vízpermet funkciót selyem vasalásakor.

Extra gőzöléshez — 6. ábra

(Modelltől függően)

Hőmérséklet: „max"

Nyomja meg többször a gombot úgy, hogy közben legalább 5 másodperc hosszú szüneteket tart.

Függőleges gőzölés — 7. ábra

(Modelltől függően)

Soha ne irányítsa a gőzsugarat a testén lévő ruhadarabokra.

Ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé.

A hőmérsékletet állítsa „max"-ra.

A ruhadarabokat akassza fel egy vállfára.

A vasalót függőlegesen 10 cm-es távolságban mozgatva, a billentyűt 5 másodperces szünetekkel többször nyomja le.

A vasalás befejezése után — 8. ábra

A gőzszabályozót állítsa a „0" fokozatra és húzza ki a vasalót a fali dugaszból: a tartályt ürítse ki.

A tartály kiürítése: tartsa a vasalót a csúcsával lefelé, és kissé rázza meg.

Ne a talpon, hanem a hátsó részre felállítva tárolja.

A vezeték a készülék hátsó részén feltekerhető.

Ne tekerje fel túl szorosan a csatlakozó vezetéket!

Tisztítás

Vigyázat! Égésveszély!

A tartályt soha ne vízkőtelenítse, és soha ne használjon tisztítószert ill. oldószert a tisztításhoz. Különben gőzöléskor a vasaló csöpögne!

Húzza ki a hálózati csatlakozót, várja meg, hogy a vasaló kihűljön.

A készülék külsejét és talpát nedves ruhával törölje le, majd szárítsa meg.

Erősen szennyezett talp esetén vasaljon vele hidegen színtelen ecettel átitatott vásznat. Utána vizes ruhával törölje le, és jól szárítsa meg.

Vagy:

Maximális fokozaton azonnal dörgölje le a maradékot egy vastagon összehajtott, száraz pamut ruhával.

Ahhoz, hogy a vasaló talpa sima maradjon, kerülje ennek durva találkozását fém tárgyakkal. Sose használjon csiszolópárnát, vagy vegyszert a vasalólap tisztítására.

Kiegészítő funkciók

Többfunkciós vízkőmentesítő rendszer

A termékcsalád egyes modelljei „AntiCalc" (= 1 + 2 + 3 komponens) vízkőmentesítő rendszerrel vannak felszerelve.

1. self-clean

A „self-clean" rendszer a gőzszabályozó minden használatakor megtisztítja a mechanikát a vízkőlerakódásoktól.

2. calc'n clean

A „calc'n clean" funkció segít eltávolítani a vízkőrészecskéket a gőzrekeszből. Ha a lakóhelyén nagyon kemény a víz, használja ezt a funkciót nagyjából kéthetente.

Töltse fel a víztartályt, és állítsa a hőfokszabályozó tárcsát a „max" pozícióba, és dugja be a vasaló csatlakozódugóját.

Várja meg, míg a vasaló kellően felmelegszik, majd húzza a dugót, és tartsa a vasalót a mosogató fölé. Vegye ki a gőzszabályozót: nyomja meg, és közben forgassa a „calc" pozícióba **(9. ábra)**. Óvatosan rázza meg a vasalót. A vasalóból forrásban lévő víz és gőz, valamint vele együtt vízkő és egyéb lerakódások távoznak. Amikor a vasaló már nem csöpög, helyezze vissza a gőzszabályozót a fent leírtakkal ellentétes sorrendben, és állítsa a „0" pozícióba. Forrósítsa fel ismét a vasalót, amíg a maradék víz is elpárolog.

Ha a gőzszabályozó tűje szennyezett, akkor távolítsa el a lerakódásokat a tűhegyről ecettel, majd öblítse le tiszta vízzel.

3. anti-calc

Az „anti-calc" patron úgy lett kialakítva, hogy csökkentse a gőzölős vasalás során képződő vízkőlerakódásokat, ezzel is növelve a vasaló hasznos élettartamát. Azonban a vízkőlerakódást gátló patron nem képes eltávolítani az idővel természetes úton keletkező összes vízkövet.

„Secure" automatikus kikapcsolás funkció — 10. ábra

(Modelltől függően)

A „Secure" automatikus kikapcsolás funkció kikapcsolja a felügyelet nélkül hagyott vasalót, ezzel is növeli a biztonságot és energiát takarít meg.

A készülék hálózatra történő csatlakoztatását követő két percben ez a funkció inaktív, így a készülék el tudja érni a kívánt hőmérsékletet.

Ezt követően ha az álló helyzetben lévő vasalót nyolc percig, a talpán vagy oldalán fekvő vasalót pedig 30 másodpercig nem mozgatják, akkor a biztonsági áramkör automatikusan lekapcsolja a készüléket, a jelzőfény pedig villogni kezd.

Amennyiben újra működtetni szeretné a vasalót, finoman mozgassa meg.

Amikor a biztonsági áramkör bekapcsol a készülék valamelyik állított vagy lefektetett helyzetében, a csöpögés-gátló rendszer működése leáll, és a víz kiszivárog a lyukakon; ürítse ki a víztartályt, és dugja a hálózati csatlakozó aljzatba a vasaló dugaszát, hogy minden megmaradó vizet eltávolítson.

Nagy vízbetöltő nyílás fedéllel — 11. ábra

(Modelltől függően)

Ártalmatlanítás

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségek iránt kérjük, hogy a szakkereskedésnél vagy az önkormányzatnál érdeklődjön.

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

A használati utasítás letölthető a Bosch helyi internetes oldaláról.

ROMÂN

Vă mulţumim pentru achiziţionarea fierului de călcat cu aburi TDA23 de la Bosch.
Aparatul de fată a fost conceput numai pentru uz casnic, fiind exclusă utilizarea acestuia în domeniul industrial.
Cititi cu atentie instructiunile de utilizare ale aparatului si păstrati-le pentru o consultare ulterioară.

Instrucţiuni generale privind siguranța

- Nu lăsați aparatul nesupravegheat când este în priză.
- Scoateți ştecherul din priză înainte să umpleți aparatul electrocasnic cu apă sau înainte să goliți apa rămasă după utilizare.
- Aparatul trebuie utilizat şi aşezat pe osuprafață stabilă.
- Când este aşezat pe suportul său, asiguraţi-vă ca suprafaţa pe care stă suportul să fie stabilă.
- Nu folosiți aparatul dacă a căzut, prezintăurme vizibile de deteriorare sau scurgeri deapă. Înainte de a fi folosit din nou, trebuieverificat la un centru de service autorizat.
- Pentru a evita situații periculoase, orice lucrare sau reparaţie necesară la aparat, de ex. înlocuirea unui cablu de alimentare deteriorat, trebuie efectuată exclusiv de personal calificat dintro unitate service abilitată.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârste de peste 8 ani şi de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experienţă şi cunoştinţe, dacă sunt supravegheaţi sau instruiţi cu privire la utilizarea aparatului în siguranţă şi dacă înţeleg pericolele pe care le implică. Nu lăsaţi copiii să se joace cu aparatul! Curăţarea şi întreţinerea nu trebuie efectuate de către copii fără a fi supravegheaţi.
- Nu lăsaţi copiii mai mici de 8 ani în apropierea fierului de călcat şi a cablului de alimentare când este în funcţiune sau se răceşte.

- Înainte de a conecta aparatul la priză,verificați ca tensiunea rețelei să corespundăcu cea specificată pe plăcuța cu caracteristicia aparatului. 11•Acest aparat trebuie conectat la o priză cu împământare. Dacă utilizați un cablu prelungitor, asigurați-vă că are priză bipolară de 16 A, cu împământare.
- Dacă siguranța fuzibilă de protecțiemontată în aparat se arde, acesta nu vamai funcționa. Pentru a-l pune din nou înfuncțiune, aparatul trebuie dus la un centrude service autorizat.
- Pentru a evita ca în circumstanțe nefavorabile ale rețelei să se producă fenomene precum căderi temporare de tensiune sau fluctuații de curent, se recomandă ca fierul de călcat să fie conectat la un sistem de alimentare cu energie de impedanță maximă 0.27Ω. Dacă este necesar, utilizatorul poate întreba compania furnizoare de energieelectrică despre impedanța sistemului
- Acest aparat nu trebuie ținut niciodată subrobinet pentru a fi umplut cu apă.
- Scoateți aparatul electrocasnic din priza rețelei de alimentare dacă bănuiți existența unui defect și întotdeauna după fiecare utilizare.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând decablu.
- Nu introduceți niciodată fierul sau rezervorul de abur în apă sau alt lichid.
- Nu expuneți aparatul condițiilor atmosferice (ploaie, soare, îngheț etc.)

Înainte de a folosi aparatul pentru prima dată

Umpleți, cu apă de la robinet, rezervorul de apă al fierului și așezați butonul de reglare a temperaturii în poziția "max".

Introduceți în priză aparatul și, în momentul în care fierul atinge temperatura selectată (lampa de control se stinge), evaporați apa mutând comutatorul de abur în poziția "2" și apăsând butonul de câteva ori.

Atunci când folosiți aburul pentru prima dată, încercați-l mai întâi la distanța de haine, pentru cazul în care există vreo urmă de mizerie în compartimentul de abur.

Modul de utilizare a fierului

Lampa de control va sta aprinsă atâta timp cât fierul se încălzeşte şi se stinge atunci când se atinge temperatura aleasă.

Imediat ce fierul este fierbinte, puteți continua să călcați până acesta se încălzește din nou.

Sortați-vă hainele pe baza simbolurilor de pe etichetele de curățare ale acestora , pornind întotdeauna cu hainele care trebuie călcate la temperatura cea mai mică "•".

•	Fibre sintetice
••	Mătase – Lână
•••	Bumbac – In

Adăugați apă în rezervor — Fig. 1

Setați regulatorul de abur la poziția „0" şi deconectați fierul de călcat de la rețeaua de alimentare!

Utilizați doar apă curată de la robinet, fără alte adaosuri. Adăugarea altor lichide, cum ar fi parfum/balsam, va deteriora aparatul electrocasnic.

Orice deteriorare cauzată de utilizarea produselor menționate mai sus, va anula garanția.

Nu utilizați apă condensată de la uscătoare de rufe, aparate de aer condiționat sau similare. Acest aparat a fost conceput să utilizeze apă obișnuită de la robinet.

Pentru prelungirea funcționării optime cu abur, combinați apa de la robinet cu apă distilată în proporție de 1:1. Dacă apa de la robinet din zona în care vă aflați este foarte dură, amestecați apa de la robinet cu apă distilată în proporție de 1:2.

Nu umpleți peste marcajul de nivel „max" pentru apă.

Călcarea fără abur — Fig. 2

Mutați selectorul de abur în poziția dorită.

Mutați selectorul de temperatură în poziția dorită. Puteți folosi pulverizatorul dacă este necesar.

Călcarea cu abur — Fig. 3

Funcția de vaporizare este disponibilă doar atunci când regulatorul de temperatură se află în zonele marcate cu simbolul aburi între "••" şi "max".

Mutați selectorul de reglare a temperaturii în poziția "••": Mutați selectorul de abur în poziția "1".

Mutați selectorul de reglare a temperaturii în poziția "•••" sau "max": Mutați selectorul de abur în poziția "2".

Extra abur — Fig. 4

Pentru facilitarea călcatului obiectelor de îmbrăcăminte puternic şifonate sau a textilelor foarte groase, se poate creşte foarte scurt debitul de abur.

În acest scop se mută selectorul de reglare al temperaturii în poziția "max". Apăsați butonul ⊕ la intervale de 5 secunde.

Spray — Fig. 5

Nu utilizați funcția Pulverizare pentru mătase.

Extra abur — Fig. 6

(În funcție de model)

Mutați butonul de control al temperaturii în poziția "max".

Apăsați butonul la intervale de 5 secunde.

Călcarea verticală cu abur — Fig. 7

(În funcție de model)

Nu îndreptați niciodată jetul de aburi către hainele purtate în momentul respectiv.

Nu îndreptați niciodată jetul către oameni sau animale.

Mutați butonul de control al temperaturii în poziția "max".

Aşezați hainele ce urmează a fi călcate pe un umeraş.

Țineți fierul în poziție verticală la aprox. 10-20 cm depărtare de haine. Apăsați butonul la intervale de 5 secunde.

Atunci când călcatul s-a terminat — Fig. 8

Mutati butonul de reglare a aburului în pozitia "0" si scoateti fierul din priză.

Goliți rezervorul de apă: Țineți fierul cu vârful îndreptat în jos și scuturați ușor. Nu aşezați niciodată fierul pe talpă!

Fierul trebuie depozitat în poziție verticală cu rezervorul de apă golit.

Fierul se poate păstra cu cablul încolăcit în jurul părții din spate. Înfăşurați cablul de conectare în jurul părții din spate dar nu foarte strâns!

Curățarea și întreținerea fierului

Atenție! Risc de arsuri!

Nu îndepărtati piatra si nu curătati rezervorul de apă folosind produse de curătat sau solvenți, pentru că acestea pot produce picurări în momentul în care se foloseste functia de abur.

Scoateți din priză cablul de alimentare a fierului de călcat.

Lăsați talpa fierului să se răcească. Curățați corpul și talpa cu o cârpă umedă și apoi uscați-le.

În eventualitatea în care talpa este pătată foarte mult: Călcați la rece o cârpă îmbibată în oțet alb. Apoi, umeziți o cârpă cu apă și ştergeți și uscați talpa.

Sau:

Frecați imediat talpa fierului cu o cârpă groasă de bumbac, îndoită de mai multe ori, şi cu selectorul de reglare a temperaturii în poziția de temperatură maximă.

Pentru a mentine talpa netedă trebuie să evitati contactul dur cu obiecte metalice. Nu utilizati niciodată un burete abraziv, sau chimicale pentru a curăța talpa.

Functii suplimentare

Sistemul de decalcifiere multiplă

În funcție de model, această gamă este echipată cu sistemul de decalcifiere "AntiCalc" (=componentă 1 + 2 + 3).

1. self-clean

De fiecare dată când utilizați regulatorul de abur, sistemul „self-clean" curăță mecanismul de depuneri de calcar.

2. calc'n clean

Funcția „calc'n clean" ajută la îndepărtarea particulelor de calcar din camera de abur. Dacă apa din zona în care vă aflați este foarte dură, utilizați această funcție aproximativ la fiecare 2 săptămâni.

Umpleți rezervorul de apă, setați regulatorul de temperatură la „max". poziționați și conectați fierul de călcat.

După perioada necesară de încălzire, scoateți fierul de călcat din priză și țineți-l deasupra unei chiuvete. Scoateți regulatorul de abur rotindu-l în poziția „calc" în timp ce îl mențineți apăsat **(Fig. 9)**. Scuturați uşor fierul de călcat. Apa fierbinte și aburul vor fi evacuate, odată cu calcarul sau depunerile existente. Atunci când se termină evacuarea, reasamblați regulatorul de abur în ordinea inversă și poziționați-l pe „0".

Încălziți din nou fierul de călcat până când apa rămasă s-a evaporat.

Dacă indicatorul regulatorului de abur este murdar, îndepărtați orice depuneri de la vârful acestuia cu oțet și clătiți cu apă curată.

3. anti-calc

Cartuşul „anti-calc" a fost proiectat să reducă acumularea de calcar produsă în timpul călcatului cu abur, ajutând la prelungirea duratei de viață a aparatului dumneavoastră. Totuşi cartuşul anti-calcar nu poate îndepărta tot calcarul care se depune în mod natural de-a lungul timpului.

Funcția de deconectare automată de siguranță "Secure" — Fig. 10

(În funcție de model)

Funcția de deconectare automată „Secure" deconectează fierul de călcat atunci când acesta este lăsat nesupravegheat, sporind siguranța și economisind energie.

După conectarea aparatului la sursa de alimentare, această funcție va deveni inactivă în primele 2 minute, pentru ca aparatul să aibă timp să atingă temperatura setată.

După acest interval, dacă fierul de călcat nu este mişcat timp de 8 minute din poziție verticală sau 30 de secunde din poziție staționară pe talpă sau pe o parte, atunci circuitul de siguranță va deconecta automat aparatul și ledul indicator va începe să lumineze intermitent.

Pentru a reconecta fierul de călcat, deplasați-l uşor.

Când circuitul de siguranță acționează în poziție orizontală sau laterală, se va realiza o eliminare de apă prin supape; goliți rezervorul şi introduceți aparatul în priză, până la eliminarea restului de apă.

Orificiu de umplere cu deschidere mare si capac — Fig. 11

(În funcție de model)

Indicații pentru renunțarea la un aparat folosit

Înainte să aruncați un aparat uzat, trebuie să-l dezafectați complet și să vă debarasați de el în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare. Detalii referitoare la acestea puteți obține de la distribuitorul dumneavoastră, primărie sau consiliul local.

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/96/EC în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, si valorificarea aparatelor vechi.

Puteți descărca acest manual de pe pagina locală a companiei Bosch.

العربية

نشكرك على شرائك لمكواة البخار TDA23 من Bosch.
تم تصميم هذا الجهاز للإستعمال المنزلي وليس للأغراض الصناعية.
الرجاء حفظ تعليمات التشغيل في مكان آمن.
تعليمات عامة للسلامة.

تعليمات عامة للسلامة

- لا يجوز ترك المكواة دون مراقبة في حالة توصيلها بالكهرباء.
- افصل القابس عن الكهرباء قبل ملء الجهاز بالماء أو تفريغ الماء المتبقي منه بعد الانتهاء من استخدامه.
- يجب استعمال الجهاز ووضعه على سطح مستوٍ.
- عند وضع الجهاز على الحامل الخاص به تحقق من ثبات السطح الذي يوضع عليه الحامل.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز في حالة سقوطه إذا كانت هناك علامات ظاهرة لوجود أضرار به أو في حالة تسرب الماء منه. ويجب فحصه لدى مركز خدمة فنية متخصص قبل إعادة استعماله.
- هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كافٍ من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.
- احفظ المكواة وسلك الكهرباء الخاص بها بعيدا عن متناول الأطفال دون سن 8 سنوات أثناء اتصالها بالكهرباء أو عند تركها تبرد.
- لتفادي المواقف الخطيرة، فإن أية أعمال أو إصلاحات يتطلبها الجهاز، مثل تغيير الكابلات التالفة، يجب فقط أن يتم بمعرفة فني متخصص لدى مركز خدمة فنية معتمد.

- يجب توصيل هذا الجهاز واستعماله وفقاً للمعلومات المذكورة على لوحة المواصفات.
- يجب توصيل هذا الجهاز بمقبس مؤرض. وإذا كان من الضروري استخدام وصلة إطالة، فتأكد من ملاءمتها لتيار مقداره 16 أمبير وبها قابس مزود بوصلة مؤرضة.
- في حالة احتراق مصهر الأمان المركب في الجهاز يعتبر الجهاز معطلاً. ولإرجاعه إلى حالته السليمة المعتادة يجب فحصه لدى مركز خدمة فنية معتمد.
- لتجنب حدوث ظواهر مثل انخفاض الفلطية المؤقت والتذبذبات الضوئية عندما تكون الوصلات في حالة سيئة، يوصى بتوصيل المكواة بنظام إمداد بالكهرباء بمعاوقة 0.27 أوم كحد أقصى. وعند اللزوم يمكن للمستخدم أن يسأل الشركة المسؤولة عن مرفق الكهرباء المحلي عن درجة معاوقة النظام عند موضع التوصيل.
- لا يجوز أبداً وضع الجهاز تحت الصنبور لملء الخزان بالماء.
- افصل الجهاز عن الكهرباء بعد كل استخدام أو إذا ساورك الشك في وجود خلل.
- لا يجوز نزع القابس الكهربائي من المقبس من خلال شد السلك.
- لا تغمر المكواة أو خزان البخار في الماء أو أية سوائل أخرى أبداً.
- لا تترك الجهاز عرضة لأحوال الطقس (المطر، الشمس، الجليد، وما إلى ذلك).

قبل إستخدام المكواة لأول مرة

يملأ خزان المكواة بماء الصنبور وتضبط درجة الحرارة على أقصى درجة (.max). ثم يتم ربط الجهاز بالتيار الكهربائي. عندما تصل درجة حرارة المكواة إلى الدرجة المطلوبة (يضيء مؤشر المراقبة الضوئي) يضبط منظم البخار على الدرجة "2" ويكرر الضغط على الزر حتى يتم تبخر ماء الصنبور كاملا.

لا توجه البخار نحو الملابس عند إستخدام المكواة لأول مرة نظرا لإمكانية وجود بعض الشوائب في مجرى البخار والتي قد تؤدي إلى إتساخ الملابس.

إستخدام وتشغيل الجهاز

تظل لمبة المراقبة مشتعلة خلال فترة التسخين وتنطفئ بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة التي سبق ضبط الجهاز عليها. عند وصول المكواة إلى مرحلة السخونة فيمكن مواصلة عملية الكي أثناء إستمرار التسخين. قم أولا بتصنيف الملابس طبقا لمواصفات الكي ثم ابدأ بأضعف درجة حرارة "•".

•	خيوط تركيبية
••	حرير-صوف
•••	قطن-كتان

ملأ الخزان بالماء — الصورة 1

إضبط منظم البخار على علامة "0" وافصل التيار الكهربائي بسحب وصيلة الربط الكهربائي من قاعدة التيار.

اقتصر على استخدام الماء النظيف من الصنبور فقط دون خلط أي شيء به. فإضافة سوائل أخرى كالعطور مثلا قد تلحق ضررا بالمكواة.

يعد الضمان لاغيا في حالة حدوث أي ضرر ينتج عن استخدام الإضافات المذكورة سابقا.

لا تستخدم الماء المتكثف من مجففات الملابس أو مكيفات الهواء أو ما شابه. فهذه المكواة مصممة بما يتناسب مع استخدام ماء الصنبور العادي.

لإطالة الوظيفة المثالية للبخار اخلط ماء الصنبور بالماء المقطر بنسبة 1:1. وإذا كان ماء الصنبور عسر جدا في مكان إقامتك، فاخلط ماء الصنبور بالماء المقطر بنسبة 1:2.

لا تملأ الماء مطلقا بما يتخطى علامة المستوى الأقصى للماء "max".

الكي بدون بخار — الصورة 2

إضبط منظم البخار على علامة "0" وإضبط منظم درجة الحرارة على الدرجة المطلوبة. يمكن إستخدام البخاخ عند الحاجة.

الكي بالبخار — الصورة 3

لا تصبح وظيفة البخار متاحة إلا عندما يكون منظم درجة الحرارة في المناطق المميزة برمز البخار بين الرمزين "••" و "max".

إضبط منظم درجة الحرارة على وضع "••" وإضبط منظم البخار على درجة "1".

إضبط منظم الحرارة على العلامة "•••" أو على علامة الحد الأقصى "max" وإضبط منظم البخار على درجة "2".

تجهيزة منع تكون الرواسب الجيرية

(توجد في بعض الطرازات)

المكواة التي قمت بشرائها مزودة بتجهيزة تعوق تكون الرواسب الجيرية داخل خزان الماء مما يطيل عمر المكواة.

الكي بالبخار العنفي — الصورة 4

لتسهيل كي الألبسة المتجعدة كثيرا أو الأنسجة الغليظة جدا، يمكن مضاعفة إنسياب البخار قليلا. لهذا الغرض يتم وضع مقود ضبط الحرارة في موضع الحد الأقصى "max".

إضغط لعدة مرات المفتاح "⊕" على فترات من 5 ثواني.

البخاخ — الصورة 5

لا تستخدم وظيفة البخ مع الأقمشة المصنوعة من الحرير.

دفع البخار — الصورة 6

(حسب الموديل)

ضع مقود ضبط حرارة المكواة في موضع الدرجة القصوى "max".

إضغط لعدة مرات على زر نفاثات البخار مع فترة توقف لمدة 5 ثواني بين كل مرة.

بخار رأسي — الصورة 7

(حسب الموديل)

لا تقم أبدا بتوجيه البخار مباشرة إلى الملابس أثناء ارتدائها.

لا تقم أبدا بتوجيه البخار إلى الأشخاص أو الحيوانات.

تضبط درجة حرارة المكواة على أقصى درجة "max".

تعلق الملابس على شماعة وتحمل المكواة في وضع عمودي وتمرر على الملابس عن بعد يقدر بحوالي 10 سم مع الضغط على زر نفاثات البخار عدة مرات بصورة متقطعة كل 5 ثواني.

بعد الإنتهاء من كل طور كي — الصورة 8

ضع مقود ضبط البخار في موضع "0" ثم أخرج الوصيلة الكهربائية من قاعدة الربط الكهربائي.

إحفظ المكواة موضوعة على المؤخرة وليس على نعلها أو جانبيها. قد تتعرض المكواة للصدأ. يمكنك حفظ خيط الربط الكهربائي بمؤخرة الجهاز مع مراعاة عدم إلتواء الخيط الكهربائي أثناء ذلك.

تنظيف المكواة

إفصل خيط الربط الكهربائي عن قاعدة الربط الكهربائي وأترك نعل المكواة يبرد. نظف جسم المكواة ونعلها بثوب مبلل ثم نشفها بعد ذلك. في حالة إستمرار بقع لاصقة بنعل المكواة: قم بكي بالبارد ثوبا من الكتان مبللا بالخل العديم اللون أو ضع نعل المكواة لبعض الوقت في وعاء مملوء بالخل. رطب بعد ذلك ثوبا بالماء ثم نظف نعل المكواة ونشفها جيدا.

و بطريقة أخرى:

تنبيه! خطر الإحتراق.

يمنع كلياتنظيف الخزان باستخدام مواد إزالة الرواسب الجيرية أو بمنظفات كيميائية أو محللات لأن ذلك سوف يؤدي إلى سقوط قطرات ماء من المكواة أثناء الكي بالبخار.

يمكن إزالة الأوساخ العالقة بنعل المكواة فورا بحك النعل بقطعة من قماش سميك مطوي عدة مرات مع ضبط درجة حرارة المكواة تحت علامة درجة قصوى "max".

للمحافظة على نعل المكواة رطبا، تجنب إتصاله بمواد حديدية. لا تستعمل أبدا محك تنظيف حديدي ولا خل أو أية مواد كيميائية لتنظيف نعل المكواة.

تجهيزات إضافية

النظام المتعدد لإزالة الطبقات المترسبة

تبعا للموديل، تم تجهيز هذه السلسلة بنظام إزالة الطبقات المترسبة "AntiCalc" (=جزء 1 + 2 + 3).

1. نظام self-clean

مع كل مرة تستخدم فيها منظم البخار، يقوم نظام "self-clean" بتنظيف الأجزاء الميكانيكية من الطبقات المترسبة.

2. وظيفة calc'n clean

تساعد وظيفة "calc'n clean" على إزالة الجزيئات المترسبة من غرفة البخار. استخدم هذه الوظيفة كل أسبوعين تقريبا إذا كان الماء عسر جدا في مكان إقامتك.

املأ خزان الماء، واضبط قرص التحكم في درجة الحرارة على وضع الحد الأقصى "max" ثم قم بتوصيل المكواة بالشبكة الكهربائية.

بعد مرور فترة التسخين اللازمة، افصل المكواة عن الشبكة الكهربائية وامسكها على حوض. بعد ذلك اخلع منظم البخار من خلال إدارته إلى الوضع "calc" مع الضغط عليه. ثم هز المكواة برفق. عندئذ يتدفق الماء المغلي والبخار، حاملين معهما الطبقات المترسبة أو الرواسب التي قد تكون موجودة. وعندما تتوقف المكواة عن التنقيط، قم بتركيب منظم البخار بترتيب عكسي للخطوات ثم أدره إلى الوضع "0". وفي النهاية قم بتسخين المكواة مرة أخرى إلى أن يتبخر الماء المتبقي.

إذا كانت إبرة منظم البخار متسخة، فقم بإزالة أية ترسبات على سن الإبرة بالخل ثم اشطفها بالماء النظيف.

3. نظام anti-calc

خرطوشة "anti-calc" مصممة لتقليل تكوُن طبقات الرواسب أثناء الكي بالبخار، وهو ما يساعد على إطالة العمر الافتراضي للمكواة. ولكن رغم ذلك لا يمكن للخرطوشة المضادة للترسبات إزالة بعض أنواع الرواسب التي تتكون بشكل طبيعي مع مرور الزمن.

وظيفة الإيقاف ال أوتوماتيكي "Secure" — الصورة 10

(حسب الموديل)

وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي للأمان "-Secure "auto shut off تعمل على فصل المكواة عن الشبكة الكهربائية عند تركها دون استخدام، وهو ما يزيد الأمان ويوفر الطاقة.

يزيد الأمان ويوفر الطاقة.

بعد توصيل المكواة بالتيار الكهربائي يتم إيقاف فعالية هذه الوظيفة خلال أول دقيقتين حتى يتاح للمكواة الوقت اللازم للوصول إلى درجة الحرارة المضبوطة.

بعد هذه الفترة، إذا لم يتم تحريك المكواة لمدة 8 دقائق وهي في الوضع الرأسي المستقيم أو إذا لم يتم تحريكها لمدة 30 ثانية في حالة ارتكازها على قاعدتها أو على جانبها، فسوف تقوم دائرة الأمان عندئذ بفصل المكواة عن الشبكة الكهربائية أوتوماتيكيا وتبدأ الإضاءة الاسترشادية في الوميض.

لإعادة توصيل المكواة بالشبكة الكهربائية لا عليك سوى تحريكها برفق.

في حالة تدخل نظام السلامةتحت الوضع الأفقي أو الجانبي ويكون الجهاز غير متوفر على نظام مقاوم للتقطر، فإن الماء سيخرج من الثقوب. قم بتفريغ الخزان ثم إربط المكواة بالتيار حتى تتخلص من الماء المتبقي.

فتحة واسعة لملء المياه مع غطاء — الصورة 11

(حسب الموديل)

التخلص من الأجهزة البالية

يمكنكم الحصول على المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة البالية من أحد التجار المتخصصين أو لدى إدارة المدينة.

هذا الجهاز مصنف طبقا للتعليمة الأوروبية 2002/96/ EG الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة.

يمكنك تحميل هذا الدليل من مواقع الإنترنت المحلية لشركة Bosch.